

<p>Договор поставки/ Жеткізілім шарты</p> <p>№ _____ - _____ - _____ - _____</p> <p>Дата подписания/ Қол қойылған күні: ____/____/____</p> <p>Место подписания/ Қол қойылған жер: _____/_____</p>	
<p>Акционерное общество «Каспийский Трубопроводный Консорциум-К» (сокращенное наименование АО «КТК-К»), именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны,</p> <p>и _____, именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий Договор (далее по тексту – Договор) о нижеследующем:</p>	<p>Бұдан әрі «Сатып алушы» деп аталатын «Каспий Құбыр Консорциумы-Қ» Акционерлік қоғамы (қысқартылып «КҚК-Қ» АҚ аталады) атынан _____ негізінде әрекет етуші _____, бірінші тараптан,</p> <p>және _____ бұдан әрі «Жеткізуші» деп аталатын _____ атынан _____ негізінде әрекет етуші _____, екінші тараптан,</p> <p>бұдан әрі бірге «Тараптар», әрқайсысы жеке «Тарап» деп аталады, төмендегілер жөнінде осы Жеткізілім шартына (бұдан әрі мәтінде Келісімшарт) қол қойды.</p>
<p>РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p> <p>Статья 1. Термины и определения</p> <p>1.1 В Договоре термины, написанные с заглавной буквы, будут иметь следующее значение:</p> <p>1.1.1 Договор – Договор поставки Товара, включая Приложения к нему.</p> <p>1.1.2 Приложение – любое из приложений, указанных в пункте 32.2 Договора;</p> <p>1.1.3 Сторона – Покупатель и Поставщик, в зависимости от контекста;</p> <p>1.1.4 Стороны – Покупатель и Поставщик вместе;</p> <p>1.1.5 Товар – оборудование или материалы, изготавливаемые (закупаемые) и поставляемые Поставщиком в соответствии с Договором, указанные в Договоре, включая Приложение № 1 («Спецификация и График поставки») и все другие Приложения к нему.</p> <p>1.1.6 Место поставки – пункт(ы) доставки Товара, указанный(е) в Приложениях.</p> <p>1.1.7 Применимое право – материальное право, применимое к Договору, как это определено в Приложениях;</p> <p>1.1.8 Арбитраж – арбитражный (или судебный) орган, указанный в Приложениях, принимающий решение по спорам, разногласиям или претензиям возникшим между Сторонами, в связи с Договором либо его нарушением, расторжением или недействительностью;</p> <p>1.1.9 Принадлежности - ремонтные и монтажные инструменты, запасные части, расходные материалы, которые должны поставляться Поставщиком вместе с Товаром в</p>	<p>I ТАРАУ. ЖАЛПЫ ЕРЕЖЕЛЕР</p> <p>1 Бап. Терминдер мен анықтамалар</p> <p>1.1 Келісімшартта бас әріптен бастап жазылған терминдер келесі мағынаға ие болады:</p> <p>1.1.1 Келісімшарт – Тауарды жеткізу шарты, Қосымшаларымен бірге.</p> <p>1.1.2 Қосымша – Келісімшарттың 32.2 тармағында көрсетілген кез келген қосымша.</p> <p>1.1.3 Тарап – Сатып алушы және Жеткізуші, контекске байланысты.</p> <p>1.1.4 Тараптар – Сатып алушы және Жеткізуші бірге.</p> <p>1.1.5 Тауар – Жеткізуші Келісімшартқа сәйкес жасап шығаратын (сатып алатын) жабдықтама немесе материалдар, Келісімшартта, №1 Қосымшаны («Спецификация және Жеткізу кестесі») және барлық басқа Қосымшаларды қосқанда, көрсетілген.</p> <p>1.1.6 Жеткізу орны – Тауардың Қосымшаларда көрсетілген жеткізілетін орны (орындары).</p> <p>1.1.7 Қолданылатын құқық – Келісімшартқа қолданылатын, Қосымшаларда анықталған материалдық құқық;</p> <p>1.1.8 Арбитраж – Қосымшаларда көрсетілген, Тараптар арасында Келісімшартқа байланысты, оның бұзылуына, тоқтатылуына немесе жарамсыздығына байланысты туындаған даулар, келіспеушілік, талаптар бойынша шешім қабылдайтын арбитраж (немесе сот) органы;</p> <p>1.1.9 Керек-жарақтар – Жеткізуші Тауармен бірге, Келісімшарттың, нормативтік техникалық ережелердің, шығарушы зауыттың стандарттарының талаптарына, сондай-ақ осындай түрдегі Тауарларды жеткізуге қойылатын</p>

<p>соответствии с требованиями Договора, нормативных технических правил, стандартов (требований) завода-изготовителя, а также требований, обычно предъявляемых для поставки подобного рода Товара;</p> <p>1.1.10 Субпоставщик – лицо, у которого Поставщик закупает Товар или его части, либо привлекает для выполнения отдельных обязательств Поставщика, предусмотренных Договором;</p> <p>1.1.11 Цена Договора - означает фиксированную сумму, определенную в соответствии с Разделом III Договора, которая выплачивается Поставщику за выполнение им в полном объеме своих обязательств по настоящему Договору;</p> <p>1.1.12 Гарантийный срок – период, указанный в пункте 24.1, в течение которого Товар должен соответствовать всем требованиям, предъявляемым Договором к Товару, его качеству и прочим характеристикам, и работать без аварий и сбоев, а Поставщик обязан безвозмездно устранять любые недостатки (дефекты) Товара, которые явились следствием неисполнения или ненадлежащего исполнения Поставщиком своих обязательств по Договору;</p> <p>1.1.13 Инспектирование – проверка изготовления и испытаний оборудования, в процессе его изготовления, включая входной контроль материалов и комплектующих, основные этапы изготовления, испытания, хранение, проверку перед отгрузкой и отгрузку Покупателю и проверка в Месте поставки;</p> <p>1.1.14 Инспектор – уполномоченное лицо Покупателя, осуществляющее Инспектирование;</p> <p>1.1.15 Рекламационный акт – документ, составляющийся вместо Акта приема-передачи Товара при обнаружении несоответствий в ходе проверки Товара. Рекламационный акт должен быть подписан всеми участниками проверки Товара (лицом принимающим, лицом отгружающим, Инспектором). Лицо, не согласное с актом, обязано подписать Рекламационный Акт и изложить при этом свое особое мнение;</p> <p>1.1.16 Рабочий день - рабочим днем считается день, который не признается выходным и (или) нерабочим праздничным днем в соответствии с законодательством страны регистрации Покупателя.</p> <p>1.1.17 Срок действия Договора - период времени с Даты вступления Договора в силу до полного исполнения Сторонами обязательств по Договору, включающих обязательства Сторон в течение Гарантийного срока.</p> <p>1.1.18 Дата вступления договора в силу - дата подписания договора Сторонами, указанная на первой странице Договора.</p> <p>1.1.19 Дополнение или Дополнительное</p>	<p>талаптарға сәйкес жеткізуге тиіс жөндеу және монтаждау құрал-саймандары, қосалқы бөлшектер, жұмсалатын материалдар;</p> <p>1.1.10 Қосалқы жеткізуші – Жеткізуші Тауарды немесе оның бөлшектерін сатып алатын, немесе Жеткізушінің Келісімшартта қарастырылған жеке міндеттемелерін орындауға тартылатын тұлға;</p> <p>1.1.11 Келісімшарт бағасы – Келісімшарттың III Тарауына сәйкес анықталған, бекітілген сома, Жеткізушіге осы Келісімшарт бойынша барлық міндеттемелерін толық мөлшерде орындағаны үшін төленеді;</p> <p>1.1.12 Кепілді мерзім – 24.1 тармақта көрсетілген кезең, осы кезеңде Тауар Келісімшарт бойынша оның сапасына, өзге сипаттамаларына қойылатын барлық талаптарға сай болуға тиіс, апатсыз және бұзылусыз жұмыс істеуге тиіс, ал Жеткізуші осы Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін орындамауына немесе тиісті дәрежеде орындамауына байланысты туындаған кез келген кемшіліктерді (ақауларды) өтеусіз жөнге келтіруге міндетті;</p> <p>1.1.13 Инспекциялау – жабдықтаманың жасалуы мен сыналуын оның жасалу процесінде тексеру, оның құрамына материалдар мен құрамаларды бақылау, жасалуының негізгі сатылары, сыналуы, сақталуы, түсірілуінің алдындағы тексерілуі, Сатып алушыға түсірілуі және Жеткізу орнында тексеру кіреді;</p> <p>1.1.14 Инспектор – Инспекциялауды жүргізетін Сатып алушының уәкілетті тұлғасы;</p> <p>1.1.15 Шағым-талап актісі – Тауарды тексеру барысында сәйкессіздіктер анықталғанда Тауарды қабылдау-тапсыру актісінің орнына жасалатын құжат. Шағым-талап актісіне Тауарды тексеруге қатысушылардың (қабылдап алушы, түсіруші, Инспектор) барлығы қолдарын қоюға тиіс. Актіге келіспейтін тұлға өзінің ерекше пікірін көрсетіп, міндетті түрде Шағым-талап актісіне қол қоюға тиіс.</p> <p>1.1.16 Жұмыс күні - Сатып алушы тіркелген ел заңнамасына сәйкес демалыс және (немесе) жұмыс істемейтін күн болып танылмайтын күн жұмыс күні болып саналады.</p> <p>1.1.17 Келісімшарттың қолдану мерзімі – Келісімшарт күшіне енген күнінен Тараптар Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін толық орындауына дейінгі, Тараптардың Кепілді мерзім ішіндегі міндеттемелерімен қоса, уақыт кезеңі.</p> <p>1.1.18 Келісімшарттың күшіне ену күні – Келісімшарттың бірінші бетінде көрсетілген Тараптардың келісімшартқа қол қойған күні.</p> <p>1.1.19 Толықтыру немесе Қосымша келісім – Тараптардың қолдары қойылған, Келісімшартқа енгізілетін өзгертулер мен/немесе толықтыруларды</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>соглашение - подписанный Сторонами документ, определяющий изменения и/или дополнения, вносимые в Договор, и составляющий неотъемлемую часть Договора.</p>	<p>анықтайтын құжат, ол Келісімшарттың ажырамас бөлігі болып табылады.</p>
<p>Статья 2. Сообщения и уведомления 2.1. Во всех случаях, когда в Договоре оговаривается выдача или оформление какого-либо сообщения, письма, акта, сертификата, разрешения, согласия, гарантии, одобрения, замечания, просьбы или иного документа, такой документ должен быть: (а) оформлен в письменной форме, (б) подписан уполномоченным лицом и скреплен печатью Стороны (при необходимости), и (с) доставлен заказной или курьерской почтой в адрес Стороны-получателя, указанный в пункте 33.2 Договора в качестве адреса для переписки, и/или вручен уполномоченному лицу с нарочным (из рук в руки), и/или передан с помощью согласованных Сторонами электронных или факсимильных средств передачи сообщений. Если Сторона-получатель заблаговременно уведомляет о другом адресе, то сообщения по получении уведомления будут отправляться, соответственно, на другой адрес. 2.2. Документы, переданные по факсимильной связи, имеют полную юридическую силу (за исключением счетов-фактур) до поступления оригинала документов. Подписанные оригиналы документов должны быть высланы второй заказным письмом Стороне в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты их отправления по факсу.</p>	<p>2 Бап. Хабарламалар мен ескертулер 2.1 Келісімшартта қандай болмасын хабарлама, хат, акті, сертификат, рұқсаттама, келісім, кепілдеме, қолдау, ескертпе, сұрау немесе өзге құжат берілуі немесе рәсімделуі қарастырылған барлық жағдайларда ондай құжат келесідей болуға тиіс: (а) жазбаша рәсімделуге тиіс, (б) уәкілетті тұлғаның қолы қойылып Тараптың мөрімен бекітілуге (қажет болғанда) тиіс, (с) тапсырыстық немесе курьер поштасы арқылы Келісімшарттың 33.2 тармағында хат алысу үшін көрсетілген алушы Тараптың мекенжайына жеткізілуге, және/немесе уәкілетті тұлғаның қолына (қолма-қол) арнайы берілуге, және/немесе Тараптар келіскен хабарлама берудің электрондық немесе факсимилдік құралдар көмегімен жіберілуге тиіс. Егер алушы Тарап алдын ала басқа мекенжайы туралы ескертсе, ескерту алынғаннан кейін хабарламалар басқа мекенжайға жолданады. 2.2. Факсимилдік байланыс арқылы жіберілген құжаттар құжаттардың түпнұсқалары алынғанға дейін толық заңды күшке ие (шот-фактуралардан тыс). Қол қойылған құжаттардың түпнұсқалары екінші тапсырыс хат арқылы Тарапқа олардың факс арқылы жіберілген күнінен 5 (бес) жұмыс күні ішінде жіберілуге тиіс.</p>
<p>2.3. Любое сообщение считается доставленным после его фактического получения адресатом.</p>	<p>2.3. Кез келген хабарлама оны адресат іс жүзінде алғаннан кейін жеткізілген болып саналады.</p>
<p>Статья 3. Конфиденциальность 3.1. Вся информация, касающаяся Договора и его исполнения, является конфиденциальной и не подлежит передаче третьим лицам без предварительного письменного разрешения другой Стороны. После окончания (прекращения) Договора Стороны обязуются настоящее положение о конфиденциальности соблюдать в течение 5 (пяти) лет. В случае привлечения Поставщиков субпоставщиков для исполнения Договора, Поставщик обязуется обеспечить соблюдение субпоставщиками требований о конфиденциальности, установленных настоящим пунктом Договора.</p>	<p>3 Бап. Құпиялылық 3.1. Келісімшартқа және оның орындалуына қатысты бүкіл ақпарат құпиялы болып табылады, екінші Тараптың алдын ала жазбаша түрдегі келісімісіз үшінші тараптарға таратылмайды. Келісімшарт аяқталғаннан (тоқтатылғаннан) соң Тараптар 5 (бес) жыл ішінде осы құпиялылық жөніндегі ережені сақтауға міндеттенеді. Жеткізуші Келісімшартты орындау үшін қосалқы жеткізушілерді тартқан жағдайда Жеткізуші қосалқы жеткізушілердің Келісімшарттың осы тармағында орнатылған құпиялылық талаптарын сақтауын қамтамасыз етуге міндеттенеді.</p>
<p>Статья 4. СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ 4.1. Поставщик при исполнении настоящего Договора</p>	<p>4 Бап. НОРМАЛАРДЫ САҚТАУ 4.1. Жеткізуші осы Келісімшартты орындауда</p>

<p>соблюдает сам и обеспечивает соблюдение своими работниками, агентами и субподрядчиками требований Применимого права, регламентов Покупателя, в том числе «Кодекса Делового Поведения КТК», «Принципов хозяйственной деятельности КТК», правил, касающихся техники безопасности, охраны здоровья и окружающей среды.</p>	<p>Қолданылатын құқықтың, Сатып алушының регламенттерінің, оның «ҚКК Іскерлік әдеп Кодексінің», «ҚКК шаруашылық қызметінің принциптерінің» талаптарын, қауіпсіздік техникасына, денсаулықты және қоршаған ортаны қорғауға қатысты ережелерін өзі сақтайды және өз қызметкерлерінің, агенттерінің, қосалқы мердігерлерінің оларды сақтауын қамтамасыз етеді.</p>
<p>Поставщик подтверждает получение копий «Принципов хозяйственной деятельности КТК» и «Кодекса делового поведения КТК». Поставщик соглашается с тем, что соблюдение Поставщиком «Принципов хозяйственной деятельности КТК» при сотрудничестве с Покупателем является обязательным и неотъемлемым требованием и существенным условием Договора и обязуется не нарушать ни одно из условий «Принципов хозяйственной деятельности КТК» и «Кодекса делового поведения КТК» при исполнении Договора.</p> <p>Если Поставщик предоставляет персонал, который будет представлять Покупателя перед третьими лицами, Поставщик также гарантирует, что такой персонал будет действовать в соответствии с «Кодексом делового поведения КТК».</p>	<p>Жеткізуші «ҚКК Іскерлік әдеп Кодексінің», «ҚКК шаруашылық қызметінің принциптерінің» көшірмелерін алуын растайды. Жеткізуші Сатып алушымен ынтымақтастықта болғанда «ҚКК шаруашылық қызметінің принциптерін» сақтау Келісімшарттың міндетті және ажырамас талабы және маңызды шарты болып табылуына келіседі және Келісімшартты орындау барысында «ҚКК Іскерлік әдеп Кодексінің», «ҚКК шаруашылық қызметінің принциптерінің» бір де бір шартын бұзбауға міндеттенеді. Жеткізуші Сатып алушының мүддесіне үшінші тұлғалар алдында қызмет ететін персонал ұсынса, ондай персонал «ҚКК Іскерлік әдеп Кодексіне» сәйкес әрекет жасауын Жеткізуші кепілдейді.</p>
<p>Без ущерба для иных прав, предоставленных Покупателю, в случае нарушения Поставщиком условий, указанных в настоящем пункте Договора, Покупатель вправе незамедлительно в одностороннем внесудебном порядке расторгнуть настоящий Договор, направив Поставщику уведомление об этом в письменной форме.</p>	<p>Сатып алушыға берілген басқа құқықтар үшін залалсыз, Жеткізуші Келісімшарттың осы тармағында көрсетілген шарттарды бұзған жағдайда, Сатып алушы тез арада жеке тарапынан соттан тыс тәртіппен осы Келісімшартты бұзуға құқылы, ол үшін Жеткізушіге жазбаша түрде хабарлама жолданады.</p>
<p>Статья 5. Соблюдение требований охраны труда, промышленной безопасности и охраны окружающей среды</p> <p>5.1. При исполнении обязательств по Договору Поставщик обязан строго следовать требованиям нормативных технических правил в области техники безопасности (ТБ), охраны здоровья (ОЗ) и охраны окружающей среды (ООС).</p>	<p>5. Бап. Еңбекті қорғау, өнеркәсіптік қауіпсіздік және қоршаған ортаны қорғау талаптарын сақтау.</p> <p>5.1. Келісімшарт бойынша міндеттемелерін орындауда Жеткізуші қауіпсіздік техникасы (ҚТ), денсаулықты қорғау (ДҚ) және қоршаған ортаны қорғау (ҚОК) салаларындағы нормативтік техникалық талаптарды қатаң ұстануға міндетті.</p>
<p>Статья 6. Раздельность положений Договора</p> <p>6.1. Если какое-либо положение Договора признано недействительным в соответствии с Применимым правом, это не затрагивает и не ограничивает действительность остальных положений Договора. После того, как какое-либо из положений Договора будет признано недействительным, Стороны должны добросовестно договориться о внесении соответствующих изменений в Договор, которые максимально точно отражали бы первоначальные коммерческие намерения Сторон.</p>	<p>6. Бап. Келісімшарт ережелерінің бөлектігі</p> <p>6.1. Келісімшарт ережелерінің бірі Қолданылатын құқыққа сәйкес қолдануға жарамсыз болып танылса, бұл жағдай Келісімшарттың өзге ережелеріне қатыссыз және оларды шектемейтін болады. Келісімшарт ережелерінің бірі қолдануға жарамсыз болып танылғаннан соң Тараптар Келісімшартқа тиісті өзгертулер енгізу туралы келісімге келуге тиіс, өзгертулер Тараптардың бастапқы коммерциялық ниеттерін барынша дәл көрсетуге тиіс.</p>

<p>Статья 7. Язык Договора 7.1. Договор составлен на русском и казахском языках. В случае выявления разночтений, текст на русском языке является превалярующим (если иное не определено в Приложениях).</p>	<p>7 Бап. Келісімшарт тілі 7.1. Келісімшарт орыс, қазақ тілдерінде жасалды. өзгеше белгіленбесе, орыс тіліндегі мәтін басым болады (<i>Қосымшаларда өзгеше анықталмаған болса</i>).</p>
<p>Статья 8. Аудит и отчетность 8.1. Поставщик обязан в любое время по устному либо письменному запросу Покупателя предоставлять точные и своевременные отчеты о ходе выполнения обязательств по Договору, безопасности и состоянии Товара в приемлемой для Покупателя форме.</p>	<p>8 Бап. Аудит және есептілік 8.1. Жеткізуші кез келген уақытта Сатып алушының ауызша немесе жазбаша Сұранысы бойынша Келісімшарт орындалуының барысы, Тауардың күйсіздігі және қалпы туралы Сатып алушы үшін ыңғайлы түрде уақытылы есеп беріп тұруға міндетті.</p>
<p>8.2. Поставщик сохраняет все относящиеся к Договору учетные данные в течение пяти лет после истечения срока его действия. По письменному запросу Покупателя Поставщик представляет такие учетные данные Покупателю или его аудиторам на проверку.</p>	<p>8.2. Жеткізуші Келісімшартқа қатысты барлық есептілік деректерін оның қолданыс мерзімі аяқталғаннан соң бес жыл сақтауға тиіс. Сатып алушының жазбаша Сұранысы бойынша Жеткізуші ондай есептілік деректерін Сатып алушыға немесе оның аудиторларына тексеріс үшін табыстайды.</p>
<p>Раздел II. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p> <p>Статья 9. Объем поставки 9.1. Поставщик обязуется поставить и передать в собственность Покупателя, а Покупатель принять и оплатить на условиях, установленных настоящим Договором, оборудование и/или материалы (именуемые далее «Товар»), количество, номенклатура, цена и сроки поставки и оплаты которого указываются в Приложениях к Договору.</p> <p>9.2. Поставщик обязуется оказать Покупателю консультационные услуги/провести инструктаж по работе с Товаром для сотрудников Покупателя, если такие услуги предусмотрены приложением к Договору.</p>	<p>II Тарау. КЕЛІСІМШАРТ МӘНІ</p> <p>9 Бап. Жеткізілім көлемі 9.1. Жеткізуші саны, номенклатурасы, бағасы мен жеткізу және төлем мерзімі Келісімшарт Қосымшаларында көрсетілген жабдықтаманы және/немесе материалдарды (бұдан әрі Тауар деп аталады) Сатып алушыға жеткізіп, оның меншігіне беруге міндеттенеді, ал Сатып алушы оны қабылдап алуға және осы Келісімшартпен орнатылған шарттар негізінде ақысын төлеуге міндеттенеді.</p> <p>9.2. Жеткізуші Сатып алушының қызметкерлеріне консультациялық қызмет көрсетуге/Тауармен жұмыс істеу бойынша нұсқамалық өткізуге міндеттенеді, егер бұндай қызметтер Келісімшарттың қосымшасында қарастырылған болса.</p>
<p>Статья 10. Принадлежности и документация 10.1. Товар поставляется вместе с Принадлежностями и документацией. Стоимость Принадлежностей и документации учтена в Цене Договора. Принадлежности должны быть новыми, ранее не использовавшимися и соответствовать все требованиям, установленным Договором в отношении качества Товара. Перечень и количество Принадлежностей определяются Договором, а также помимо Договора нормативными техническими правилами, требованиями завода-изготовителя, а также требованиями, обычно предъявляемыми для поставки подобного рода Товара.</p>	<p>10 Бап. Керек-жарақтар мен құжаттама 10.1. Тауар Керек-жарақтар мен құжаттамасымен бірге жеткізіледі. Керек-жарақтар мен құжаттама құны Келісімшарт Бағасында есептелген. Керек-жарақтар жаңа, бұрын қолданылмаған және Келісімшартта Тауардың сапасына қатысты орнатылған барлық талаптарға сай болуға тиіс. Керек-жарақтардың тізімдемесі мен саны Келісімшартпен, онымен қатар Келісімшарттан тыс нормативтік техникалық ережелермен, шығарушы зауыт талаптарымен, сондай-ақ ондай Тауар жеткізіліміне қойылатын талаптармен анықталады.</p>
<p>10.2. Поставщик обязуется передать Покупателю документацию на Товар по перечню, установленному в Договоре и Приложениях к Договору. Сроки передачи документации</p>	<p>10.2 Жеткізуші Сатып алушыға Тауар құжаттамасын Келісімшарт пен оның Қосымшаларында орнатылған тізімдеме бойынша беруге міндеттенеді. Құжаттаманың берілу мерзімі</p>

установлены Договором, Приложениями к нему.	Келісімшарт пен оның Қосымшаларында көрсетіледі.
10.3. Указанные документы должны содержать указание номера и даты заключения Договора, оригиналы данных документов должны следовать вместе с грузом и один комплект документов должен быть передан контактному лицу Покупателя.	10.3 Аталған құжаттарда Келісімшарт нөмірі мен оның жасалған күні көрсетілуге тиіс, бұл құжаттардың түпнұсқалары жүкпен бірге жүруге тиіс, құжаттардың бір жинағы Сатып алушының байланыстағы тұлғасына берілуге тиіс.
Статья 11. Требования к качеству 11.1. Качество Товара должно соответствовать ГОСТу, ТУ либо иным общепринятым стандартам качества, а также техническим требованиям Покупателя (техническому заданию, комплектности и тп.), которые указываются в Приложениях к Договору.	11 Бап. Сапа талаптары. 11.1. Тауар сапасы ГОСТ, ТУ немесе басқа жалпыға белгілі сапа стандарттарына, сондай-ақ Келісімшарт Қосымшаларында көрсетілген Сатып алушының техникалық талаптарына (техникалық тапсырма, жинақтығы т.с.с.) сәйкес болуға тиіс.
11.2. Качество Товара подтверждается сертификатом (паспортом) качества производителя.	11.2 Тауар сапасы өндірушінің сапа сертификатымен (паспортымен) расталады.
11.3. Поставщик гарантирует, что Товар является новым, ранее неиспользовавшимся, а также, что Товар свободен от прав третьих лиц или каких бы то ни было обременений.	11.3. Жеткізуші Тауардың жаңа, бұрын қолданылмағандығын, сондай-ақ оның үшінші тұлғалар құқығы мен қандай да болмасын ауыртпалықтардан бос болуын кепілдейді.
Статья 12. Количество Товара 12.1. Количество Товара, подлежащее поставке в соответствии с условиями Договора, определяется в Приложении 1 к Договору.	12 Бап. Тауардың саны. 12.1. Келісімшарт шарттарына сәйкес жеткізілуге жататын Тауар саны Келісімшарттың 1 Қосымшасында анықталады.
Раздел III. ДОГОВОРНАЯ ЦЕНА Статья 13. Цена Договора 13.1. Общая сумма, подлежащая уплате по Договору (далее именуемая «Цена Договора»), определена в Приложении 2 к Договору.	III Тарау. КЕЛІСІМДІ БАҒА 13 Бап. Келісімшарт бағасы. 13.1. Келісімшарт бойынша төленуге жататын жалпы сома («Келісімшарт бағасы») Келісімшарттың 2 Қосымшасында анықталған.
13.2. Цена Договора включает стоимость товара, упаковки, маркировки, оформления товаросопроводительной и технической документации, таможенных процедур, других сборов и расходов, оплачиваемых Поставщиком до передачи Товара Покупателю согласно условиям поставки по Договору.	13.2. Келісімшарт бағасына тауардың, оралымының, белгіленуінің, ілеспелі және техникалық құжаттамасының, кедендік процедуралардың, Жеткізушінің Тауарды Келісімшарт шарттарына сәйкес Сатып алушыға беруіне дейін төлейтін басқа да жиындар мен шығындар құны кіреді.
13.3. Цена Договора фиксируется на весь согласованный Сторонами объем Товара и не подлежит изменению до окончания срока действия Договора, кроме тех случаев, когда Покупатель потребует изменения объема поставки.	13.3. Келісімшарт бағасы Тараптар келіскен Тауардың бүкіл көлеміне бекітіледі және тек Сатып алушы жеткізілім көлемін өзгертуді талап еткен жағдайдан тыс, Келісімшарттың қолдану мерзімі аяқталуына дейін өзгертілмейді.
13.4. Комиссии банка Покупателя оплачиваются Покупателем, комиссии банка Поставщика и банков-корреспондентов, при наличии таковых, взимаются за счет Поставщика.	13.4. Сатып алушының банкілік комиссияларын Сатып алушы төлейді, Жеткізушінің және оның корреспонденттік банкілерінің комиссиялары Жеткізушінің есебінен алынады.
Статья 14. Порядок и условия платежей 14.1. Оплата за Товар, поставленный по Договору, производится на основании	14 Бап. Төлем тәртібі мен шарттары. 14.1. Келісімшарт бойынша жеткізілген Тауар үшін төлем Келісімшарттың 2 Қосымшасында

<p>документов, указанных в Приложении 2 к Договору. В случае предоставления документов, не соответствующих требованиям Договора и действующего законодательства Республики Казахстан, либо не предоставления хотя бы одного из документов, документы считаются не предоставленными. О предоставлении документов, не соответствующих требованиям Договора и действующего законодательства Республики Казахстан, либо не предоставления одного из документов, Покупатель извещает Поставщика соответствующим уведомлением, направляемым по факсу в порядке, предусмотренном статьей 2 Договора. При этом оплата за Товар задерживается Покупателем соразмерно времени задержки представления документов.</p>	<p>көрсетілген құжаттар негізінде жасалады. Келісімшарт және Қазақстан Республикасы заңнамасы талаптарына сәйкес емес құжаттар ұсынылғанда, немесе құжаттардың бірі табысталмаған жағдайда құжаттар ұсынылмаған болып саналады. Келісімшарт және Қазақстан Республикасы заңнамасы талаптарына сәйкес емес құжаттар ұсынылуы, немесе құжаттардың бірі табысталмауы жөнінде Сатып алушы Жеткізушіге Келісімшарттың 2 бабында қарастырылған тәртіп бойынша факс арқылы тиісті хабарлама жолдайды. Бұл жағдайда Тауар үшін төлем құжаттар кешіктірілген уақытқа сай кешіктіріледі.</p>
<p>14.2. Порядок и сроки оплаты Покупателем Товара определяются в Приложениях к Договору.</p>	<p>14.2. Сатып алушының Тауар үшін ақы төлеу тәртібі мен мерзімі Келісімшарттың Қосымшаларында анықталады.</p>
<p>14.3. Датой платежа считается день, в который банк Покупателя согласно его указанию обязан осуществить списание денежных средств по счету Покупателя в пользу банка Поставщика.</p>	<p>14.3. Төлем жасалған күн болып Сатып алушының банкі оның нұсқауы бойынша Сатып алушының шотынан Жеткізушінің банкісінің пайдасына ақша аударуға міндетті болған күн саналады.</p>
<p>14.4. Покупатель производит оплату Товара путем перечисления денежных средств на расчетный счет Поставщика, указанный в пункте 33.2 Договора.</p>	<p>14.4. Сатып алушы Тауар төлемін Келісімшарттың 33.2 тармағында көрсетілген Жеткізушінің есеп шотына аудару жолымен жасайды.</p>
<p>Статья 15. Налоги 15.1. Договорная цена включает в себя все налоги и сборы, за исключением налога на добавленную стоимость (НДС), которые взимаются или будут взиматься в будущем в связи с Договором, включая, в частности, следующие:</p> <ul style="list-style-type: none"> • все налоги на прибыль и сверхприбыль, а также прочие налоги, сборы и пошлины, начисляемые на доходы Поставщика; • акцизы; • все налоги, начисляемые на заработную плату и прочие пособия, выплачиваемые или предоставляемые в натуре сотрудникам/представителям Поставщика (независимо от того, в какой юрисдикции указанные налоги возникли); • все налоги и платежи, связанные с природными ресурсами (платежи за пользование недрами, плата за пользование водными ресурсами, Роялти, плата за загрязнение окружающей среды и прочие) уплачиваемые Поставщиком; • все налоги, начисляемые на любое имущество или оборудование (включая материалы и расходные материалы) Поставщика, за исключением таможенных, а также импортных и реэкспортных пошлин, отдельно 	<p>15 Бап. Салықтар 15.1. Келісімді бағаға қосылған құн салығынан (ҚҚС) басқа Келісімшартқа байланысты салынатын барлық салықтар мен жиындар кіреді, оның ішінде:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Пайдаға және үстеме пайдаға салынатын барлық салықтар, сондай-ақ Жеткізушінің табысына салынатын өзге салықтар, жиындар мен баждар; • Акциздер; • Жеткізушінің қызметкерлеріне/өкілдеріне төленетін немесе ұсынылатын еңбекақыға және барлық төлемдерге салынатын барлық салықтар (қандай заңдылықта туындауына байланыссыз); • Жеткізуші төлейтін табиғи ресурстар бойынша барлық салықтар мен төлемдер (жер қойнауын пайдалану үшін төлем, су салығы, Роялти, қоршаған ортаны ластағаны үшін төлем т.б.); • Жеткізуші кез келген меншігіне немесе жабдығына (материалдары мен жұмсалатын заттарды қосқанда) салынатын барлық салықтар, осы Келісімшарт бойынша Сатып алушының тарапынан өтелуі/ төленуі жеке тізімделіп, көрсетілген кедендік, импорттық және реэкспорттық баждардан басқа төлемдер.

поименованных как возмещаемые/уплачиваемые Покупателем в соответствии с Договором.	
15.2. Поставщик самостоятельно несет ответственность за выполнение всех требований законодательства РК в отношении налогов и сборов, в частности за регистрацию в налоговых органах, предоставление отчетности контролирующим органам, уплату налогов и сборов и осуществление прочих действий, предусмотренных действующим законодательством РК.	15.2 Жеткізуші салық және жиындарға қатысты ҚР заңнамасын орындау бойынша, яғни салықтық органдарда тіркелу, бақылаушы органдарға есептілік тапсыру, салықтар мен жиындарды төлеу, басқа да ҚР заңнамасында қарастырылған әрекеттерді орындауына жауапты.
15.3. Покупатель удерживает из платежей, причитающихся Поставщику, все суммы, уплата которых требуется в соответствии с требованиями действующего законодательства РК в отношении налогов Поставщика, и уплачивает в соответствующий бюджет все такие суммы.	15.3. Сатып алушы Жеткізушіге тиесілі төлемдерден ҚР қолданыстағы заңнамасында қарастырылған талаптарға сәйкес Жеткізуші төлейтін салықтарына байланысты сомаларды ұстап қалып, оларды тиісті бюджетке төлейді.
15.4. До начала поставки по Договору Поставщик представляет Покупателю нотариально заверенные копии своего свидетельства о постановке на учет в налоговом органе РК в качестве налогоплательщика, свидетельства о постановке на регистрационный учет по налогу на добавленную стоимость и незамедлительно представляет обновленные нотариально заверенные копии вышеуказанных документов в случае изменения своих налоговых реквизитов. Покупатель не обязан производить какие-либо платежи Поставщику согласно Договору до тех пор, пока Поставщик не представит Покупателю документы, указанные в пункте Договора.	15.4. Осы Келісімшарт бойынша жеткізілім басталуына дейін Жеткізуші Сатып алушыға өзінің ҚР салық органында салық төлеуші ретінде тіркелуі туралы куәлігінің, қосымша құн салығы бойынша тіркеуге алынғаны туралы куәлігінің нотариус бекіткен көшірмелерін табыстайды; өзінің салықтық деректемелері өзгерген жағдайда олардың жаңартылған нотариус бекіткен көшірмелерін жедел түрде табыстайды. Жеткізуші аталған құжаттарды Сатып алушыға табыстамайынша, Сатып алушы осы Келісімшарт бойынша Жеткізушіге ешқандай төлем жасауға міндетті емес.
15.5. В случае если Поставщик в установленные законодательством Республики Казахстан сроки не предпримет действий, связанных со своевременным исполнением налоговых обязательств (включая подачу деклараций по НДС, полное отражение в них оборотов по реализации услуг Компании, представление всех необходимых документов налоговым органам для встречной проверки, уплату налогов), и это приведет к отказу уполномоченным органом в осуществлении Компанией зачета НДС, уплаченного Поставщику по оборотам между Поставщиком и Компанией, или отказу в возмещении Компании НДС из бюджета, Поставщик оплачивает Компании штраф (неустойку) в размере, равном сумме НДС, в возмещении из бюджета/ зачете которого Компании было отказано по вине Поставщика. При этом право требования оплаты штрафа (неустойки) появляется у Компании с отказом в возмещении НДС/зачете на первое соответствующее обращение Компании к уполномоченному органу.	15.5. Жеткізуші Қазақстан Республикасының заңнамасында белгіленген мерзім ішінде салықтық міндеттемелерді уақытылы орындауға байланысты (ҚҚС бойынша декларация беруді, оларда Компанияға қызмет көрсету бойынша айналымды толық көрсетуді, салық органдарына қарама қарсы тексеріс үшін барлық қажетті құжаттарды ұсынуды, салық төлеуді қоса алғанда) іс-әрекет жасамаған жағдайда, және бұл уәкілетті органның Жеткізуші мен Компания арасындағы айналымдар бойынша Жеткізушіге төленген ҚҚС-ны Компанияның есебіне жатқыздан немесе Компанияға ҚҚС-ны бюджеттен өтеуден бас тартуына соқтырса, Жеткізуші Компанияға Жеткізушінің кінәсінен Компанияға бюджеттен өтеуден/ Компанияның есебіне жатқыздан бас тартылған ҚҚС сомасына тең мөлшерде айыппұл (тұрақсыздық айыбын) төлейді. Бұл жағдайда Компанияда айыппұл (тұрақсыздық айыбын) төлеуді талап ету құқығы Компания уәкілетті органға бірінші рет тиісті жүгінгенде ҚҚС-ны өтеуден/есепке жатқыздан бас тартумен қатар туындайды.
15.6 Поставщик обязуется в течение 30	15.6 Жеткізуші Сатып алушының жазбаша түрдегі

<p>(тридцати) календарных дней с момента получения письменного запроса Покупателя предоставлять Покупателю информацию и документы, подтверждающие экономическое обоснование применяемой цены Договора, а также иную информацию, необходимую Покупателю для подачи отчетности по мониторингу сделок и/или в ходе проведения проверок в соответствии с Законом Республики Казахстан «О трансфертном ценообразовании». Указанная информация сохраняется Поставщиком и предоставляется Покупателю в период срока действия Договора, а также в течение 5 (пяти) лет после завершения (прекращения) Договора.</p>	<p>сұранымын алған сәттен 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде Сатып алушыға қолданылатын Келісімшарт бағасының экономикалық негізделуін растайтын ақпарат пен құжаттарды, сондай-ақ Сатып алушыға «Трансферттік баға белгілеу туралы» Қазақстан Республикасының Заңына сәйкес мәмілелерге мониторинг жүргізу бойынша есептілік беру үшін және/немесе тексеру жүргізу барысында қажет өзге ақпаратты ұсынуға міндеттенеді. Аталған ақпаратты Жеткізуші сақтайды және Келісімшартты қолдану мерзімі ішінде, сондай-ақ Келісімшарт аяқталғаннан (тоқтатылғаннан) соң 5 (бес) жыл ішінде Сатып алушыға ұсынады.</p>
<p>15.7 В случае непредоставления или несвоевременного предоставления Поставщиком информации и документов, определенных в п. 15.6 настоящего Договора, Поставщик по требованию Покупателя уплачивает Покупателю штраф в размере 3% (три процента) от Договорной цены, а также убытки, причиненные таким непредоставлением или несвоевременным предоставлением в полном объеме.</p>	<p>15.7 Жеткізуші осы Келісімшарттың 15.6 т. анықталған ақпарат пен құжаттарды ұсынбаған немесе уақытылы ұсынбаған жағдайда Жеткізуші Сатып алушының талабы бойынша Сатып алушыға Келісімшарт бағасының 3% мөлшерінде айыппұл төлейді, сондай-ақ ондай ұсынбау немесе уақытылы ұсынбау салдарынан келтірілген шығындарын толық көлемде өтейді.</p>
<p>Раздел IV. УСЛОВИЯ И СРОКИ ПОСТАВКИ Статья 16. Базис и сроки поставки 16.1. Сроки поставки, базис поставки, момент перехода права собственности, способ доставки и отгрузочные реквизиты определяются в Приложении 2 к Договору.</p>	<p>IV Тарау. ЖЕТКІЗІЛІМ ШАРТТАРЫ МЕН МЕРЗІМІ 16 Бап. Жеткізілімнің базисі мен мерзімі 16.1. Жеткізілім мерзімі, жеткізілім базисі, меншік құқығының ауысу сәті, түсіру әдісі мен түсіру деректемелері Келісімшарттың 2 Қосымшасында анықталады.</p>
<p>16.2. Поставщик обязан не позднее, чем за 10 (десять) календарных дней до даты отгрузки партии Товара письменно уведомить Покупателя (по электронной почте, факсом или письмом с доставкой курьером) о готовности Товара к отгрузке, включая подтверждение адреса места отгрузки. При этом Поставщик не вправе начинать отгрузку Товара до получения соответствующего разрешения Покупателя на отгрузку.</p>	<p>16.2. Жеткізуші Тауардың партиясы түсірілу күніне кемінде 10 (он) күнтізбелік күн бұрын Сатып алушыны жазбаша түрде Тауардың түсірілуге дайындығы туралы, түсіру орнын растаумен қоса, хабардар етуге (электрондық пошта, факс арқылы немесе курьер жеткізетін хат арқылы) міндетті. Жеткізуші Сатып алушының тиісті рұқсатын алмайынша Тауарды түсіруді бастауға құқысыз.</p>
<p>16.3. Поставщик обязуется предоставить Покупателю счет и упаковочный лист, а также другую отгрузочную документацию, согласно условиям Договора электронной почтой или по факсимильной связи не позднее, чем за 20 (Двадцать) дней до отгрузки Товара.</p>	<p>16.3. Жеткізуші Сатып алушыға шот және орама парак, сондай-ақ басқа да түсірілім құжаттамасын Келісімшарт шарттарына сай электрондық пошта немесе факс арқылы Тауардың түсірілуінен кемінде 20 (жиырма) күн бұрын табыстауға міндеттенеді.</p>
<p>16.4. Частичная / досрочная поставка допускается при условии предварительного письменного ее согласования Покупателем.</p>	<p>16.4. Ішінара/ мерзімнен бұрын жеткізілім Сатып алушының алдын ала жазбаша келісімі шартымен ғана рұқсат етіледі.</p>
<p>Статья 17. Упаковка и маркировка 17.1. Упаковка Товара должна обеспечивать защиту от коррозии и повреждений во время транспортировки. Стоимость упаковки включена в Цену Договора.</p>	<p>17 Бап. Орау және белгілеу 17.1. Тауардың оралуы оның тасымалдау кезінде коррозия мен бүлінуден қорғалуын қамтамасыз етуге тиіс. Ораудың құны Келісімшарт бағасына қосылған.</p>

<p>17.2. С каждым товарным местом Товара должны находиться два экземпляра упаковочного листа. Один экземпляр упаковочного листа должен находиться внутри ящика или упаковки, а другой экземпляр снаружи ящика или упаковки в водонепроницаемом пакете, прикрепленном таким образом, чтобы он не отрывался и не был утерян во время транспортировки.</p>	<p>17.2. Тауардың әр тауарлық орнымен бірге орама парағының екі данасы болуға тиіс. Орама парағының бір данасы жәшіктің немесе орамның ішінде, ал екінші данасы жәшіктің немесе орамның сыртында, тасымалдау кезінде түсіп және жоғалып қалмайтындай етіп бекітілген суланбайтын пакетте болуға тиіс.</p>
<p>17.3. В упаковочном листе должно быть указано:</p> <ul style="list-style-type: none"> - наименование и адрес Поставщика/ отправителя Товара; - наименование Покупателя; - наименование получателя Товара; - номер и дата заключения Договора; - вес, брутто/нетто Товара; - место поставки Товара; - количество отгруженных мест Товара; - номера мест и их общее количество; - место происхождения Товара; - требования к погрузке и разгрузке (обозначения типа «не кантовать», «не бросать» и другие). 	<p>17.3. Орама парағында келесілер көрсетілуге тиіс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Жеткізушінің/ Тауарды жөнелтушінің атауы мен мекенжайы; - Сатып алушының атауы; - Тауарды алушының атауы; - Келісімшарт нөмірі мен жасалған күні; - Тауардың брутто/нетто салмағы; - Тауардың жеткізілу орны; - Тауардың түсірілу орындарының саны; - орындардың нөмірлері мен жалпы саны; - Тауардың шығарылу орны; - тиеуге және түсіруге қойылатын талаптан («домалатпау», «лақтырмау» т.б.)
<p>17.4. Поставщик возмещает Покупателю все убытки, возникшие вследствие ненадлежащей упаковки или маркировки Товара, в полном объеме.</p>	<p>17.4. Жеткізуші Сатып алушыға Тауарды дұрыс орамағандықтан немесе белгілемегендіктен болған шығындарды толық мөлшерде өтейді.</p>
<p>Статья 18. Лицензии и сертификаты 18.1. Поставщик обязан иметь (а при отсутствии незамедлительно получить) и поддерживать в силе все лицензии, сертификаты, согласования, разрешения и одобрения, необходимые для надлежащего исполнения своих обязательств по Договору, включая лицензии на импорт и экспорт (если необходимо).</p>	<p>18 Бап. Лицензиялар мен сертификаттар 18.1. Жеткізуші Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін тиісті орындау үшін қажет барлық лицензияларды, сертификаттарды, келісулерді, рұқсаттамаларды, оның ішінде импорт пен экспортқа берілетін лицензияларды (қажет болса), иеленуге (болмаса жедел алуға) және күшінде сақтауға міндетті.</p>
<p>Статья 19. Страхование 19.1. Поставщик обязан обеспечить комплексное страхование Товара от всех рисков утраты или повреждения в период получения всех материалов, изготовления, транспортировки с завода-изготовителя до Места поставки, погрузки и разгрузки Товара, его хранения в период до приемки Покупателем.</p>	<p>19 Бап. Сақтандыру 19.1. Жеткізуші Тауарды жойылу мен бүліну тәуекелдерінен барлық материалдарды алу, жасап шығару, шығарған зауыттан Жеткізу орнына дейін тасымалдау, Тауарды тиеу және түсіру, оны Сатып алушы қабылдап алуына дейін кешенді сақтандыруды қамтамасыз етуге міндетті.</p>
<p>Статья 20. Инспекции 20.1. Поставщик гарантирует, что Покупатель или назначенное им лицо будет иметь возможность inspectировать Товар в любое разумное время в течение и по завершении производства или сборки и проверять ход выполнения работ по Договору на объектах Поставщика или его Субпоставщиков, или в любом ином месте нахождения Товара или по месту выполнения работ. Вне зависимости от любой подобной инспекции или проверки любые и всякие обязательства или формы ответственности Поставщика по Договору</p>	<p>20 Бап. Инспекциялар. 20.1. Жеткізуші Сатып алушы немесе ол тағайындаған тұлға Тауарды оның өндірілуі немесе жиналуы мерзімі ішіндегі кез келген уақытта және жиналуы аяқталғанда инспекциялауға және Жеткізушінің немесе оның Қосалқы жеткізушілерінің нысандарындағы, немесе Тауардың кез келген өзге орында болуында немесе жұмыс орындалатын жерде Келісімшарт бойынша жұмыстардың орындалуын тексеруге мүмкіндік алатынын кепілдейді. Ондай инспекциялауға немесе тексеруге еш байланыссыз Жеткізушінің Келісімшарт бойынша міндеттемелері немесе</p>

остаются целиком и полностью в силе.	жауаптылығының түрлері толығымен күшін сақтайды.
20.2. Покупатель имеет ничем не ограниченное право inspectировать Товар до его приемки как самостоятельно, так и с привлечением своего транспортного агента и/или независимой инспекции. Никакое inspectирование само по себе не является приемкой Товара.	20.2. Сатып алушы Тауарды қабылдауына дейін өз бетімен немесе өзінің көліктік агентін және/немесе тәуелсіз инспекция шақырумен оны инспекциялауға ештеңемен шектелмеген құқығы бар. Ешқандай инспекциялау өз бетімен Тауарды қабылдау болып табылмайды.
20.3. Факт обнаружения недостатков в ходе любой такой инспекции не освобождает Поставщика от ответственности и/или обязательств по Договору и не лишает Покупателя права предъявлять требования к Поставщику об устранении таких недостатков.	20.3. Ондай кез келген инспекциялау кезінде кемшілік байқалмауы Жеткізушіні Келісімшарт бойынша міндеттемелерінен және/немесе жауаптылығынан босатпайды және Сатып алушыны Жеткізушіден кемшіліктерді жоюды талап ету құқығынан айырмайды.
20.4. Поставщик обязан оказывать любое разумное содействие Покупателю в проведении любого такого inspectирования.	20.4. Жеткізуші Сатып алушыға ондай кез келген инспекциялауды өткізуге ықпалдасуға міндетті.
20.5. Покупатель имеет право отказать в приемке Товара при обнаружении в нем недостатков и/или отклонений от спецификаций.	20.5. Сатып алушы Тауардан кемшіліктер және/немесе спецификацияға сәйкессіздік болуы анықталған жағдайда оны қабылдап алудан бас тартуға құқылы.
Статья 21. Субпоставщики 21.1. Поставщик вправе привлекать к исполнению своих обязанностей по Договору Субпоставщиков только с предварительного письменного согласия Покупателя. При этом Поставщик несет ответственность за исполнение обязательств по Договору, а также ответственность за убытки, причиненные участием Субпоставщика в исполнении Договора, в полном объеме.	21 Бап. Қосалқы жеткізушілер 21.1. Жеткізуші Келісімшарт бойынша міндеттемелерін орындауға Қосалқы жеткізушілерді тартуға Сатып алушының алдын ала жазбаша келісімі негізінде құқылы. Бұл жағдайда Жеткізуші Келісімшарт бойынша міндеттемелерінің орындалуы үшін және Келісімшартты орындауға Қосалқы жеткізушілер қатысуынан туындаған шығындар үшін толық мөлшерде жауапкершілік артады.
Раздел V. УСЛОВИЯ ПРИЕМКИ Статья 22. Порядок приемки Товара 22.1. Приемка Товара по качеству и внутритарному количеству осуществляется на складе Покупателя в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты поступления Товара на склад Покупателя. При обнаружении внутритарной недостачи, несоответствия (отклонения) по качеству поставленного Товара условиям и требованиям настоящего Договора или обнаружения какого-либо дефекта, возникшего по вине Поставщика в течение гарантийного срока, Покупатель должен по факсу/электронной почте уведомить об этом Поставщика и направить претензию с приложением приемного (рекламационного) акта. Во всех случаях, за исключением случая обнаружения возникшего по вине Поставщика в течение гарантийного срока дефекта Товара, Рекламационный акт будет направлен не позднее 10 (Десяти) рабочих дней с момента окончания приемки. 22.2. Поставщик обязан за свой счет урегулировать указанную претензию (Рекламационный акт) одним из следующих	V Тарау. ҚАБЫЛДАУ ШАРТТАРЫ 22 Бап. Тауарды қабылдау тәртібі 22.1. Тауарды сапа және орамшiлік саны бойынша қабылдау Сатып алушының қоймасында Тауар Сатып алушының қоймасына келіп түскен күннен 10 (он) жұмыс күні ішінде жасалады. Жеткізілген Тауардың орамшiлік санынан жетіспеушілік, сапасы бойынша Келісімшарт шарттары мен талаптарына сәйкессіздік (ауытқу) немесе Жеткізуші кінәсінен кепілді мерзім ішінде туындаған ақаулық анықталғанда Сатып алушы факс/электрондық пошта арқылы Жеткізушіге ол туралы хабарлама беруге және қабылдау (рекламациялық) акт жалғап, талап-хат жолдауға тиіс. Жеткізуші кінәсінен кепілді мерзім ішінде туындаған ақаулық анықталуынан тыс, барлық жағдайларда Шағым-талап актісі қабылдау аяқталғаннан 10 (он) жұмыс күнінен кешікпей жолданады. 22.2. Жеткізуші көрсетілген талапты (Шағым-талап актісін) Сатып алушының таңдауы бойынша келесі жолдардың бірімен өз есебінен реттеуге міндетті:

<p>способов по выбору Покупателя:</p> <p>а) В течение одного месяца с момента соответствующего уведомления устранить дефект на месте, если такое технически возможно;</p> <p>В случае невозможности исполнения Поставщиком обязательств, указанных выше, Покупатель имеет право устранить такие дефекты на месте, при этом Поставщик компенсирует Покупателю все расходы, связанные с проведением указанных работ, т.е., Покупатель выставит Поставщику счет за проведенные работы по устранению дефекта, а Поставщик будет обязан в течение 10 (Десяти) рабочих дней с момента получения счета произвести его оплату.</p> <p>б) В течение одного месяца с момента соответствующего уведомления поставить взамен или допоставить соответствующие запасные части за свой счет до пункта назначения, который укажет Покупатель, а также компенсировать Покупателю все затраты, связанные с дополнительной транспортировкой замененного Товара (если таковым указанным Покупателем пунктом не будет склад Покупателя, который являлся конечным пунктом доставки Товара). Покупатель выставит Поставщику счет за доставку замененного Товара, а Поставщик будет обязан в течение 10 (Десяти) рабочих дней с момента получения счета произвести его оплату.</p> <p>в) Возместить Покупателю стоимость забракованного/недоставленного Товара и связанные с этим расходы Покупателя в установленный Покупателем срок.</p>	<p>а) тиісті хабарлама алынған сәттен бір ай ішінде ақаулықты орнында жою, егер ол техникалық жағынан мүмкін болса;</p> <p>Жеткізушінің жоғарыда көрсетілген міндеттемелерді орындауға мүмкіндігі болмаса, Сатып алушы ондай ақаулықты орнында жоюға құқылы, онда Жеткізуші Сатып алушының ақаулықты жою жұмыстарына жұмсалған шығындарын толық өтейді, ол үшін Сатып алушы Жеткізушіге ақаулықты жою жұмыстарын жүргізуі үшін шот шығарады, ал Жеткізуші шотты алған сәттен 10 (он) жұмыс күні ішінде оны төлеуге міндетті болады.</p> <p>б) тиісті хабарлама алынған сәттен бір ай ішінде өз есебінен ауыстырып беру немесе тиісті жетіспейтін қосалқы бөлшектерді Сатып алушы көрсеткен жерге дейін жеткізу, сондай-ақ Сатып алушының ауыстырылған Тауарды қосымша тасымалдауға (егер Сатып алушы көрсеткен жер Тауарды жеткізудің соңғы орны болып табылатын Сатып алушының қоймасы болмаса) байланысты барлық шығындарын өтеу. Сатып алушы Жеткізушіге ауыстырылған Тауарды жеткізу үшін шот шығарады, ал Жеткізуші шотты алған сәттен 10 (он) жұмыс күні ішінде оны төлеуге міндетті болады.</p> <p>в) Сатып алушыға жарамсыз болып танылған/толық жеткізілмеген Тауардың құнын және Сатып алушының оған байланысты шығындарын Сатып алушы белгілеген мерзімде өтеу.</p>
<p>Статья 23. Право собственности</p> <p>23.1. Порядок и дата перехода права собственности и риска случайной гибели определяется в Приложении 2 к Договору.</p>	<p>23 Бап. Меншік құқығы</p> <p>23.1. Меншік құқығының және кездейсоқ жойылу тәуекелінің ауысу тәртібі мен күні Келісімшарттың 2 Қосымшасында анықталады.</p>
<p>Раздел VI. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА</p> <p>Статья 24. Гарантийный срок</p> <p>24.1. Гарантийный срок на Товар указан в Приложениях к Договору.</p>	<p>VI Тарау. КЕПІЛДІК МІНДЕТТЕМЕЛЕР</p> <p>24 Бап. Кепілді мерзім</p> <p>24.1. Тауардың Кепілді мерзімі Келісімшарттың Қосымшаларында көрсетілген.</p>
<p>24.2. В случае замены Поставщиком или Покупателем дефектных деталей в течение</p>	<p>24.2. Жеткізуші немесе Сатып алушы ақаулы бөлшектерді кепілді пайдалану мерзімі ішінде</p>

<p>Гарантийного срока, Гарантийный срок Товара должен быть продлен на время, в течение которого Товар бездействовал в результате обнаруженных дефектов.</p>	<p>ауыстырса, Тауардың Кепілді мерзімі анықталған ақаулықтар салдарынан Тауар пайдаланылмаған мерзімге сай ұзартылуға тиіс.</p>
<p>24.3. Если в течение Гарантийного срока будут выявлены недостатки Товара или иное несоответствие качества Товара условиям настоящего Договора и Приложений к Договору, которые не могли быть выявлены при приемке Товара согласно разделу V Договора, Покупатель в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с момента их обнаружения должен письменно (по факсу) уведомить об этом Поставщика и вызвать представителя Поставщика для составления Акта о недостатках Товара. Поставщик обязан дать письменный ответ в течение суток и обеспечить явку своего представителя к Покупателю в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты направления Покупателем уведомления. В случае неявки представителя Поставщика либо отказе Поставщика от составления или подписания Акта о недостатках Товара Покупатель составляет Акт о недостатках Товара в одностороннем порядке.</p>	<p>24.3. Кепілді мерзім ішінде Тауарды Келісімшарттың V Тарауына сәйкес қабылдап алу кезінде анықталуы мүмкін болмаған кемшіліктері немесе Тауардың сапасы осы Келісімшарт шарттарына сәйкес болмауы байқалса, Сатып алушы олар анықталған сәттен 15 (он бес) жұмыс күні ішінде жазбаша (факс арқылы) ол жөнінде Жеткізушіні хабардар етуге және Тауардың кемшіліктері туралы Акт жасау үшін Жеткізушінің өкілін шақыруға тиіс. Жеткізуші Сатып алушы хабарлама жолдаған күннен бастап бір тәулік ішінде жазбаша жауап беруге және 5 (бес) жұмыс күні ішінде өзінің өкілінің Сатып алушыға келуін қамтамасыз етуге міндетті. Жеткізушінің өкілі келмеген жағдайда немесе Жеткізуші Тауардың кемшіліктері туралы Акт жасаудан немесе оған қол қоядан бас тартқан жағдайда Сатып алушы Тауардың кемшіліктері туралы Актіні өз тарапынан ғана жасайды.</p>
<p>24.4. Поставщик обязан в течение 20 (двадцати) дней с даты получения Акта о недостатках Товара обеспечить устранение несоответствий или произвести замену Товара на Товар, соответствующий условиям Договора за свой счет.</p>	<p>24.4. Жеткізуші Тауардың кемшіліктері туралы Актіні алған күннен 20 (жиырма) күн ішінде сәйкессіздіктерді жоюға немесе Тауарды Келісімшарт шарттарына сәйкес Тауармен өз есебінен алмастыруға міндетті.</p>
<p>Раздел VII. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН Статья 25. Ответственность Поставщика 25.1. В случае непоставки, нарушения сроков поставки или при недопоставке Товара в срок, указанный в Приложениях к Договору, или не устранение дефектов/замены Товара в срок, указанный в п. 22.2 Договора, Поставщик должен уплатить Покупателю пеню в следующем размере: – один процент (1,00%) от цены просроченной части Товара за каждую полную неделю просрочки для первых четырех недель просрочки; – полтора процента (1,50%) от цены, просроченной части Товара за каждую последующую неделю просрочки.</p>	<p>VII Тарау. ТАРАПТАР ЖАУАПТЫЛЫҒЫ 25 Бап. Жеткізушінің жауаптылығы 25.1. Тауар жеткізілмегенде, жеткізу мерзімі бұзылғанда, немесе Келісімшарт Қосымшаларында көрсетілген мерзімде Тауар толық жеткізілмегенде, немесе Келісімшарттың 22.2 тармағында көрсетілген мерзімде Тауардың ақаулықтарын жою/ Тауарды ауыстыру орындалмаса, Жеткізуші Сатып алушыға келесі мөлшерде өсімпұл төлеуге тиіс: - Тауардың мерзімі кешіктірілген бөлігінің бағасынан бір пайыз (1,00%) кешіктірудің алғашқы төрт аптасының әр толық аптасы үшін; - Тауардың мерзімі кешіктірілген бөлігінің бағасынан біржарым пайыз (1,50%) кешіктірудің әр келесі аптасы үшін.</p>
<p>25.2. В случае поставки Товара ненадлежащего качества или не соответствующего техническим требованиям Покупателя, предусмотренным Договором, некомплектности Товара Поставщик уплачивает штраф в размере 5 (пяти) % процентов от стоимости указанного Товара. Уплата штрафа не освобождает Поставщика от выполнения обязанности заменить Товар или доукомплектовать его.</p>	<p>25.2. Жеткізілген Тауардың сапасы сәйкес болмаса, немесе Келісімшартта қарастырылған Сатып алушының техникалық талаптарына сай болмаса, Тауар толық жинақты болмаса, Жеткізуші Тауардың бағасынан 5 (бес) пайыз мөлшерінде айыппұл төлейді. Айыппұл төлеуі Жеткізушіні Тауарды ауыстыру немесе толық жинақты ету міндетін орындаудан босатпайды.</p>
<p>25.3. Поставщик несет ответственность за</p>	<p>25.3. Жеткізуші Келісімшарт бойынша жеткізілген</p>

<p>качество поставленного по Договору Товара вне зависимости от того, кто является его производителем. В случае если вследствие поставки Поставщиком некачественного Товара был причинен ущерб жизни и здоровью людей, окружающей среде, убытки третьим лицам или Покупателю Поставщик обязуется компенсировать такой ущерб и убытки в полном объеме.</p>	<p>Тауардың сапасына оны кім шығаруына еш байланыссыз жауап береді. Жеткізуші сапасыз Тауар жеткізуі салдарынан адамдардың өмірі мен денсаулығына, қоршаған ортаға залал келтірілген болса, үшінші тұлғаларға немесе Сатып алушыға шығын келтірілсе, Жеткізуші ондай залал мен шығынды толық мөлшерде өтеуге міндеттенеді.</p>
<p>25.4. В случае непредоставления Поставщиком документов, предусмотренных Договором, Покупатель вправе отказаться от Товара и потребовать возмещения убытков.</p>	<p>25.4. Жеткізуші Келісімшартта қарастырылған құжаттарды табыстамаған жағдайда Сатып алушы Тауардан бас тартуға және шығындарын өтеуді талап етуге құқылы.</p>
<p>25.5. В случае частичной (неполной) поставки Покупатель имеет ничем не ограниченное право как отказаться от приемки Товара и потребовать возмещения убытков, так и принять частичное исполнение. Если Покупатель согласен принять частичную (неполную) поставку Товара, им будет произведена оплата Товара в соответствующей поставленной части согласно условиям оплаты по Договору. Если же Покупатель отказался от приемки Товара, то Поставщик обязуется вернуть ранее выплаченный авансовый платеж Покупателю в сроки, предусмотренные настоящей статьёй для случаев непоставки, при обязательном условии применимости и штрафов за просрочку возврата.</p>	<p>25.5. Ішінара (толық емес) жеткізу болғанда Сатып алушы тауарды қабылдаудан бас тартуға және шығындарын өтеуді талап етуге құқылы, сонымен қатар ішінара (толық емес) жеткізілімді қабылдауға құқылы. Егер Сатып алушы ішінара (толық емес) жеткізілген Тауарды қабылдауға келіссе, ол Тауардың тиісті бөлігінің ақысын Келісімшарттың ақы төлеу шарттарына сәйкес төлейді. Егер Сатып алушы Тауарды қабылдаудан бас тартса, Жеткізуші оған дейін төленген авансылық төлемді Сатып алушыға осы бапта жеткізбеу үшін қарастырылған мерзімде, міндетті қолданылуы және қайтарылымды кешіктіруі үшін айыппұл төлеу шартымен, қайтаруға міндеттенеді.</p>
<p>25.6. Уплата указанных штрафов не освобождает Поставщика от исполнения соответствующего обязательства, просрочка в исполнении которого привела к возникновению обязанности по уплате штрафа.</p>	<p>25.6. Аталған айыппұлдарды төлеу Жеткізушіні айыппұл төлеу міндеті туындауына соқтырған тиісті міндеттемесін орындаудан босатпайды.</p>
<p>25.7. В случае неспособности Поставщика поставить Товар в соответствии с условиями поставки, согласованными в Договоре, Поставщик обязан не менее чем за 7 (Семь) календарных дней до наступления срока поставки письменно уведомить об этом Покупателя путем направления ему соответствующего письма о невозможности поставки Товара. Подобное уведомление никоим образом не освобождает Поставщика от уплаты пеней за допущенную им просрочку исполнения своих обязательств по поставке. Всякая сумма предварительной оплаты за непоставленный Товар, если таковая была произведена, должна быть возвращена Покупателю в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты наступления установленного Договором срока поставки или в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения соответствующего уведомления от Покупателя, в</p>	<p>25.7. Жеткізуші Тауарды Келісімшартта қарастырылған жеткізу шарттарына сәйкес жеткізе алмайтын болса, Жеткізуші жеткізу мерзімінен кемінде 7 (жеті) күнтізбелік күн бұрын Сатып алушыны оған жазбаша түрде Тауарды жеткізу мүмкін еместігі туралы тиісті хат жолдау арқылы хабардар етуге міндетті. Ондай хабарлама Жеткізушіні жеткізілім бойынша өз міндеттемелерін орындауды кешіктіруі үшін өсімпұл төлеуден босатпайды. Жеткізілмеген Тауар үшін кез келген алдын ала төленген сома Сатып алушыға Келісімшартта қарастырылған жеткізу мерзімі болған күннен 15 (он бес) жұмыс күні ішінде немесе Сатып алушының тиісті хабарламасын алған күннен 5 (бес) жұмыс күні ішінде, қайсысы бұрын болса, «Тараптардың мекенжайлары мен банкілік деректемелері» Х тарауында көрсетілген Сатып алушының шотына аудару жолымен қайтарылуға тиіс. Жеткізуші Сатып алушыға алдын ала төленген</p>

зависимости от того, что наступит ранее, путем возврата денежных средств на счет Покупателя согласно реквизитам, указанным в разделе Х «Адреса и банковские реквизиты Сторон». При невозврате Поставщиком Покупателю суммы предварительной оплаты в течение срока, установленного настоящей статьей, Поставщик уплачивает Покупателю штраф в размере 0,2% от суммы предварительной оплаты за каждый день просрочки,	соманы осы бапта қарастырылған мерзімде қайтармаған жағдайда Жеткізуші Сатып алушыға әр кешіктірілген күн үшін алдын ала төленген соманың 0,2% мөлшерінде айыппұл төлейді.
В случае получения Покупателем уведомления от Поставщика о более позднем сроке поставки Товара, чем это предусмотрено в Договоре, Покупатель в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения уведомления имеет право отказаться от поставки Товара путем направления Поставщику письменного требования о возврате суммы предварительной оплаты за непоставленный Товар, а Поставщик обязан исполнить требование Покупателя в течение указанного выше срока возврата предварительной оплаты.	Сатып алушы Жеткізушіден Тауардың Келісімшартта қарастырылған жеткізу мерзімінен кешіктіріп жеткізілуі туралы хабарлама алған жағдайда Сатып алушы хабарлама алған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде Тауарды жеткізуден бас тартуға құқылы, ол үшін Жеткізушіге жеткізілмеген Тауар үшін алдын ала төлем сомасын қайтару жөнінде жазбаша талап-хат жолдайды, ал Жеткізуші Сатып алушының талабын жоғарыда көрсетілген алдын ала төленген соманы қайтару мерзімі ішінде орындауға міндетті.
25.8. Штраф подлежит уплате только в случае направления Покупателем соответствующего письменного требования.	25.8. Айыппұл тек Сатып алушының жолдаған жазбаша талабы негізінде ғана төленеді.
26. ФОРС-МАЖОР 26.1. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по Договору, если такое неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор).	26. ФОРС-МАЖОР 26.1. Тараптар Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін толық немесе ішінара орындамауы үшін жауаптылықтан босатылады, егер ондай орындамау ырық бермейтін жойқын күш әсерінің (форс-мажор) салдарынан болса.
26.2. Под обстоятельствами непреодолимой силы подразумеваются внешние и чрезвычайные события, которые не существовали во время подписания Договора, возникшие помимо воли Сторон, наступлению и действию которых Стороны не могли воспрепятствовать с помощью мер и средств, применения которых в конкретной ситуации справедливо требовать и ожидать от Стороны, подвергшейся действию непреодолимой силы. Обстоятельствами непреодолимой силы признаются следующие события (включая, но не ограничиваясь): война и военные действия, акты органов власти, имеющие влияние на исполнение обязательств по Договору, действия стихийных сил, международное эмбарго, а также иные события, препятствующие исполнению Договора и отвечающие признакам, определенным в настоящем пункте Договора.	26.2. Ырық бермейтін жойқын күш деп осы Келісімшартқа қол қойылған кезде орын алмаған, тараптардың еркі мен ниетінен тыс туындаған, олардың басталуы мен әрекетін болдырмауына Тараптар осындай күштің әсеріне ұшыраған Тараптан әділ талап етіп күтілетін шаралар арқылы кедергі жасай алмаған төтенше және тыс жағдайлар түсініледі. Ырық бермейтін жойқын күш деп келесі жағдайлар (қоса, бірақ онымен ғана шектелмей) табылады: соғыс және соғыс әрекеттері, осы Келісімшарт бойынша міндеттемелердің орындалуына әсер ететін билік органдарының актілері, апат күштер әрекеті, осы Келісімшарттың орындалуына кедергі келтіретін халықаралық эмбарго.
26.3. Производственные трудности, такие как недостаток сырья, электроэнергии, трудовых	26.3. Шикізаттың, электр қуатының, еңбек ресурстарының жетіспеушілігі сияқты өндірістік

ресурсов или неисполнение обязательств контрагентами Сторон не признаются обстоятельствами непреодолимой силы и не освобождают Сторону от ответственности за неисполнение Сторонами своих обязательств по Договору.	қиындықтар немесе Тараптардың контрагенттері міндеттерін орындамауы ырық бермейтін жойқын күш болып саналмайды және Тарапты осы Келісімшарт бойынша міндеттерін орындамауы үшін жауапкершіліктен босатпайды.
26.4. Сторона, подвергнувшаяся воздействию обстоятельств непреодолимой силы, обязана немедленно в письменном виде уведомить об этом другую Сторону, описав характер форс-мажора, но не позднее, чем через 3 (три) календарных дня после наступления таких обстоятельств. Надлежащим доказательством наличия обстоятельств непреодолимой силы будут служить свидетельства, выдаваемые торгово-промышленной палатой (территориальными торгово-промышленными палатами) или иными компетентными органами той страны, где произошло обстоятельство непреодолимой силы.	26.4. Ырық бермейтін жойқын күштің әсеріне ұшыраған Тарап дереу екінші Тарапты 3 (үш) күнтізбелік күннен кешікпей форс-мажор туралы жазбаша хабарландыруға міндетті. Ырық бермейтін жойқын күштің бар болуын дәлелдейтін куәлігі болып сондай жағдай орын алған елдің Сауда-өнеркәсіптік палатасынан (жергілікті Сауда-өнеркәсіптік палатасынан) немесе басқа құзыретті органдарынан берілетін куәлігі табылады.
26.5. Наступление обстоятельств, предусмотренных в настоящей Статье, при условии надлежащего сообщения о них, продлевает срок исполнения обязательств по Договору на период, соразмерный сроку действия наступившего обстоятельства и разумному сроку для устранения его последствий.	26.5. Осы Бапта көзделген жағдайлардың пайда болуы, олар туралы тиісті хабарландыру жасалған шартымен, шарттық міндеттемелердің орындау мерзімін басталған жағдайдың әсер ететін мезгілі мен оның салдарын жою үшін қажет ақылға қонымды мезгіліне сәйкес ұзартады.
26.6. Если обстоятельства непреодолимой силы будут длиться более 3 (трёх) месяцев, любая из Сторон вправе отказаться от дальнейшего выполнения обязательств по Договору, при этом ни одна из Сторон не может требовать от другой Стороны возмещения возможных убытков.	26.6. Егер ырық бермейтін жойқын күш жағдайы 3 (үш) айдан артық созылса, кез келген Тарап осы Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін орындаудан бас тартуға құқылы, бұл жағдайда ешбір Тарап екінші Тараптан болжалды шығындарын өтеуді талап ете алмайды.
Раздел VIII.ДЕЙСТВИЕ, ИЗМЕНЕНИЕ И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА Статья 27. Вступление в силу Договора. Срок действия договора 27.1. Договор вступает в силу с даты подписания обеими Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по Договору.	VIII Тарау. КЕЛІСІМШАРТТЫҢ ҚОЛДАНЫЛУЫ, ӨЗГЕРТІЛУІ ЖӘНЕ БҰЗЫЛУЫ 27 Бап. Келісімшарттың күшіне енуі. Келісімшарттың қолдану мерзімі 27.1. Келісімшарт Тараптар оған қолдарын қойған күннен бастап күшіне енеді де Тараптар Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін толық орындауына дейін қолданылады.
27.2. Поставщик обязуется подтвердить согласие с Договором, подписав его и возвратив Покупателю оригинал(ы) в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения.	27.2. Жеткізуші осы Келісімшартқа келісуін оған қолын қойып, түпнұсқас(лар)ын Сатып алушыға алған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күн ішінде қайтаруға міндеттенеді.
27.3. Покупатель проставляет дату подписания на первой странице Договора после получения от Поставщика подписанного(ых) оригинала(ов) Договора.	27.3. Сатып алушы Жеткізушіден осы Келісімшарттың қол қойылған түпнұсқас(лар)ын алғанда оның жасалған күнін көрсетеді.
Статья 28. Изменение Договора	28 Бап. Келісімшартты өзгерту

<p>28.1. Все изменения и дополнения к Договору считаются действительными, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.</p>	<p>28.1. Келісімшартқа енгізілген өзгертулер мен толықтырулар жазбаша түрде рәсімделгенде және оған екі Тарап қолдары қойылғанда заңды болып табылады.</p>
<p>Статья 29. Расторжение Договора 29.1. Покупатель имеет право расторгнуть Договор по своему усмотрению в любое время, направив об этом письменное уведомление Поставщику не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до истечения срока поставки Товара.</p>	<p>29 Бап. Келісімшартты бұзу. 29.1. Сатып алушы өз қалауы бойынша Келісімшартты кез келген уақытта бұзуға құқылы, ол үшін Жеткізушіге Тауардың жеткізу мерзімі аяқталуынан 30 (отыз) күнтізбелік күн бұрын жазбаша хабарлама жолдауы қажет.</p>
<p>29.2. В случае такого расторжения, при обязательном условии, что оно не было вызвано невыполнением Поставщиком своих обязательств, Покупатель возместит Поставщику все документально подтвержденные принятые в связи с Товаром обязательства до момента получения уведомления. В случае если сумма ранее выплаченного аванса превосходит сумму таких обязательств, Поставщик обязуется возвратить Покупателю разность в порядке, предусмотренном положениями Договора.</p>	<p>29.2. Ондай бұзу жағдайында, егер ол Жеткізушінің Келісімшарт бойынша өз міндеттемелерін орындамауы салдарынан болмаса, Сатып алушы Жеткізушіге құжат арқылы расталған, хабарлама алуына дейін Тауарға байланысты алынған міндеттемелерін өтейді. Егер алдын ала төленген аванс сомасы ондай міндеттемелер сомасынан асса, Жеткізуші Сатып алушыға айырма соманы Келісімшарт ережелеріне сай тәртіппен қайтаруға міндеттенеді.</p>
<p>Раздел IX. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ Статья 30. Передача прав и обязанностей 30.1. Договор не может быть уступлен Поставщиком без предварительного письменного разрешения Покупателя. Любая уступка, совершаемая без предварительного письменного одобрения Покупателя, считается недействительной. Уступка при любых обстоятельствах не влечет для Покупателя дополнительных затрат.</p>	<p>IX Тарау. ҚОРЫТЫНДЫ ЕРЕЖЕЛЕР 30 Бап. Құқықтар мен міндеттерді басқаға беру 30.1. Келісімшартты Жеткізуші Сатып алушының жазбаша рұқсатысыз басқаға бере алмайды. Сатып алушының жазбаша рұқсатысыз кез келген басқаға беру заңсыз болып саналады. Кез келген жағдайдағы басқаға беру Сатып алушы үшін қосымша шығын тартпайды.</p>
<p>Статья 31. Предыдущие договоренности. 31.1. После подписания Договора все предыдущие письменные и устные соглашения, переговоры, переписка между Сторонами, относящиеся к Договору, теряют силу. Любая договоренность между Сторонами, влекущая за собой новые обязательства, которые вытекают из Договора, должна быть письменно подтверждена Сторонами в форме дополнения или Дополнительного соглашения к Договору.</p>	<p>31 Бап. Алдыңғы келісімдер 31.1. Келісімшартқа қол қойылғаннан соң Тараптар арасындағы Келісімшартқа қатысты алдыңғы жазбаша және ауызша келісулер, келіссөздер, хат алмасулар күшін жояды. Тараптар арасындағы Келісімшартқа байланысты жаңа міндеттемелер туындататын кез келген келісулерді Тараптар Келісімшартқа Қосымша келісім ретінде жазбаша растауға тиіс.</p>
<p>Статья 32. Перечень Приложений к договору: 32.1. Все Приложения Договора являются его неотъемлемыми частями. Тексты Договора и Приложений являются взаимодополняющими. 32.2. Перечень Приложений к Договору: Приложение № 1 – Спецификация и График поставки;</p>	<p>32 Бап. Келісімшарт Қосымшаларының тізімі: 32.1. Келісімшарттың барлық Қосымшалары оның ажырамас бөліктері болып табылады. Келісімшарт пен Қосымшалар мәтіндері бір-бірін толықтырады. 32.2. Келісімшарт Қосымшаларының тізімі: № 1 Қосымша – Жеткізілім спецификациясы мен кестесі;</p>

<p>Приложение № 2 – Особые условия поставки. <i>Приложение № 3 _____ (указывается при наличии дополнительных приложений к Договору).</i></p>	<p>№ 2 Қосымша – Жеткізілімнің ерекше шарттары. <i>№ 3 Қосымша _____ (Келісімшартқа басқа Қосымшалар болғанда көрсетіледі)</i></p>
<p>РАЗДЕЛ X. АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН Статья 33. Адреса и банковские реквизиты Сторон 33.1 Каждая Сторона обязана письменно уведомить об изменении своих реквизитов в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента такого изменения. В случае если в результате нарушения сроков предоставления уведомления или неправильного указания Стороной-получателем реквизитов для оплаты платежа были произведены по неправильным реквизитам, Сторона-платательщик считается надлежаще исполнившей обязанности по оплате.</p>	<p>Х Тарау. ТАРАПТАРДЫҢ МЕКЕНЖАЙЛАРЫ МЕН БАНКІЛІК ДЕРЕКТЕМЕЛЕРІ 33 Бап. Тараптардың мекенжайлары мен банкілік деректемелері 33.1. Әр Тарап өзінің деректемелері өзгергенде 5 (бес) жұмыс күні ішінде ондай өзгеріс жөнінде жазбаша хабарлауға міндетті. Ондай хабарлама беру мерзімі бұзылғандықтан немесе алушы Тарап ақы төлеу деректемелерін дұрыс көрсетпеуінен төлемдер қате деректемелер бойынша жасалған болса, төлеуші Тарап ақы төлеу міндеттерін дұрыс орындаған болып саналады.</p>
<p>33.2. Покупатель <u>Место нахождения:</u> Казахстан, Атырауская область, Махамбетский район, сельский округ Бейбарыс, село Аккайын, улица 1, здание 24, почтовый индекс 060700. <u>Почтовый адрес:</u> 060097 Республика Казахстан, Атырауская область г. Атырау, Пр-т Абилкайыр Хана, 92 В, БЦ «Гранд Азия» <u>Банковские реквизиты:</u> ПОСТАВЩИК <i>(указать реквизиты)</i></p>	<p>33.2. Сатып алушы <u>Орналасуы:</u> Қазақстан, Атырау облысы, Махамбет ауданы, Бейбарыс ауылдық округі, Аққайың ауылы, 1-көше, 24-ғимарат, пошталық индексі 060700 <u>Пошта мекенжайы:</u> 060097 Қазақстан Республикасы, Атырау облысы, Атырау қ., Әбілқайыр Хан даң. 92В үй, бизнес-орталық «Гранд Азия» <u>Банктік деректемелер:</u> Жеткізуші</p>

Раздел XI. ПОДПИСИ СТОРОН/

Section XI. Тарау. ТАРАПТАРДЫҢ ҚОЛДАРЫ

От имени Покупателя / Сатып алушы атынан

От имени Поставщика / Жеткізуші атынан

Подпись\Қолы:

Подпись\ Қолы:

Должность\ Лауазымы:

Должность\ Лауазымы:

Ф.И.О\ Аты-жөні:

Ф.И.О\ Аты-жөні:

Дата\ Күні:

Дата\ Күні:

Данное приложение может быть выполнено в иных формах.
(удалить данное примечание)

Приложение № 1/ Exhibit 1
«Спецификация и График поставки»
к Договору поставки
№ _____ от _____

Поз.	No.	Описание	Номер каталога/модели	Кол-во	ед.изм.	Цена за ед.	Total / Всего	PR# / Заявка	Срок поставки Delivery Period

_____/

ИТОГО на условиях поставки

От имени Покупателя /

От имени Поставщика /

<p align="center">Приложение 2 к договору поставки/ Жеткізілім шартына 2 Қосымша № _____ от _____ 20____</p> <p align="center">ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ/ ЖЕТКІЗУДІҢ ЕРЕКШЕ ШАРТТАРЫ</p>	
<p>1. Цена Договора составляет _____ (_____) ¹⁾ без учета НДС, с доставкой Товара по реквизитам, указанным в п. 8 настоящего Приложения. НДС оплачивается Покупателем сверх Договорной цены по ставке, установленной законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>1. Келісімшарттың бағасы ҚҚС есептелмегенде, Тауардың осы Қосымшаның 8 т. көрсетілген деректемелері бойынша _____ жеткізілуімен _____¹⁾ құрайды. Сатып алушы ҚҚС-н Келісімшарт бағасының үстінен Қазақстан Республикасы заңнамасымен бекітілген ставка бойынша төлейді.</p>
<p>2. Платежи будут осуществляться посредством банковского перевода следующим образом:</p>	<p>2. Төлемдер банкілік аударылым арқылы келесідей жасалады:</p>
<p>2.1. Авансовый платеж в размере _____ (_____) от общей Цены Договора, что составляет _____ (_____), без учета НДС, производится в течение 20 (Двадцати) рабочих дней с даты:</p> <ul style="list-style-type: none"> - получения Покупателем надлежащим образом подписанного Поставщиком оригинала Договора, сопровождаемого надлежаще оформленным оригиналом счета; - получения Уведомления о готовности к отгрузке при условии, что до момента получения такого уведомления (или, по крайней мере одновременно с ним) Покупателем получен подписанный Поставщиком оригинал Договора и надлежаще оформленный оригинал счета. 	<p>2.1. Келісімшарттың жалпы бағасының _____ (_____) мөлшеріндегі Авансылық төлем, _____ (_____) құрайтын, ҚҚС-сыз, келесіден 20 (жиырма) жұмыс күні ішінде жасалады:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Сатып алушы Жеткізушінің қолы қойылған Келісімшарт түпнұсқасын, онымен бірге тиісті рәсімделген шот түпнұсқасын алған күннен; - түсіруге дайындығы жөнінде Хабарлама алынған күннен, егер ондай хабарлама алынуына дейін (немесе онымен бірге) Сатып алушы Жеткізушінің қолы қойылған Келісімшарт түпнұсқасын, онымен бірге тиісті рәсімделген шот түпнұсқасын алса.
<p>2.2. Второй платеж в размере _____ (_____) от общей Цены Договора, что составляет _____ (_____), без учета НДС, выплачивается (выбрать применимый вариант):</p> <ul style="list-style-type: none"> - в течение 20 (Двадцати) рабочих дней с даты получения Покупателем уведомления о готовности Товара к отгрузке при условии получения надлежаще оформленного оригинала счета; - в течение 20 (Двадцати) рабочих дней с даты исполнения Поставщиком обязательства по поставке при условии получения Покупателем надлежаще оформленного оригинала счета и документов, надлежаще подтверждающих поставку Товара. 	<p>2.2. Келісімшарттың жалпы бағасының _____ (_____) мөлшеріндегі екінші _____ төлем _____ (_____) құрайтын, ҚҚС-сыз, келесідей төленеді (қолданылатын нұсқаны таңдау қажет):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Сатып алушы Тауардың түсіруге дайындығы жөнінде Хабарлама алынған күннен 20 (жиырма) жұмыс күні ішінде, тиісті рәсімделген шот түпнұсқасын алу шартымен; - Жеткізуші жеткізу бойынша өз міндеттемесін орындауы күнінен 20 (жиырма) жұмыс күні ішінде, Сатып алушы тиісті рәсімделген шот түпнұсқасын және Тауардың жеткізілуін растайтын құжаттарды алу шартымен.
<p>3. Процедура доставки счетов</p>	<p>3. Шоттарды жеткізу процедурасы</p> <p>3.1. Жеткізуші әр шоттың түпнұсқасын анық</p>

¹ Only: USD, RUR, KZT, EUR, GBP admissible for CPC-R contracts and if it is a CPC-K contract: (a) only KZT admissible if the vendor is local and USD, RUR, KZT, EUR, GBP if the vendor is Int or Rus.

<p>3.1 Поставщик направляет оригинал каждого счета с четкой надписью «Оригинал счёта» со всеми сопроводительными документами по адресу:</p> <p>Финансовый департамент – Отдел по учету кредиторской задолженности 060097, Республика Казахстан, Атырауская область г. Атырау, Пр-т Абылқайыр Хана, 92 В БЦ «Гранд Азия» и отдельно одну копию счёта с четкой надписью «Копия» с копиями всех сопроводительных документов контактному лицу со стороны Покупателя, как указано ниже.</p> <p>В целях своевременной оплаты в счете должны быть указаны:</p> <p>(a) РНН и КБе Поставщика;</p> <p>(b) номер и дата Договора;</p> <p>(c) перечень поставленных товаров с наименованиями в точности соответствующими приведенным в Договоре;</p> <p>(d) сумма НДС отдельной строкой.</p> <p>Вопросы, касающиеся счетов, можно направлять по следующему электронному адресу: Accounts.payable@crspipe.ru</p>	<p>жазылған «Шот түпнұсқасы» атауымен барлық ілеспе құжаттармен мына мекенжайға жібереді:</p> <p>Қаржы департаменті - Несиелік берені есепке алу бөліміне 060097 Қазақстан Республикасы, Атырау облысы, Атырау қ., Әбілқайыр Хан даң. 92В үй, бизнес-орталық «Гранд Азия» шоттың және ілеспе құжаттардың көшірмесін анық жазылған «Көшірме» атауымен Сатып алушының қарым-қатынастағы тұлғасына төменде көрсетілгендей жібереді.</p> <p>Уақытында төлем жасау мақсатында шотта келесілер көрсетілуге тиіс:</p> <p>(a) Жеткізушінің СТН және КБе (b) Келісімшарт нөмірі мен күні (c) атаулары Келісімшарттағы дәл сәйкес жеткізілген тауарлар тізімдемесі;</p> <p>(d) ҚҚС сомасы бөлек жолмен.</p> <p>Шоттарға қатысты сұрақтарды мына электрондық поштаға жолдауға болады: Accounts.payable@crspipe.ru</p>
<p>4. Базис поставки:</p> <p>4.1 Место поставки _____ (указать место поставки)</p>	<p>4. Жеткізу базисі:</p> <p>4.1.Жеткізу орны _____ (жеткізу орнын көрсетіңіз)</p>
<p>4.2 Условия поставки: (выбрать применимый вариант)</p> <p>- самовывоз – Поставщик передает Товар в распоряжение Покупателя на своем складе _____ (наименование места);</p> <p>- доставка до склада Покупателя: _____ (наименование места);</p> <p>- доставка до: _____ (наименование места).</p>	<p>4.2. Жеткізу шарттары: (қолданылатын нұсқаны таңдаңыз)</p> <p>- өз бетімен алу – Жеткізуші Тауарды Сатып алушының қарауына өз қоймасында береді _____ (орын атауы);</p> <p>- Сатып алушының қоймасына дейін жеткізу _____ (орын атауы);</p> <p>дейін жеткізу _____ (орын атауы)</p>
<p>4.3 Частичная поставка: (выбрать применимый вариант)</p> <p>- допускается</p> <p>- не допускается</p>	<p>4.3. Ішінара жеткізілім: (қолданылатын нұсқаны таңдаңыз)</p> <p>- рұқсат етіледі</p> <p>-рұқсат етілмейді</p>
<p>4.4 Досрочная поставка: (выбрать применимый вариант)</p> <p>- допускается</p> <p>- не допускается</p>	<p>4.4. Мерзімнен бұрын жеткізу: (қолданылатын нұсқаны таңдаңыз)</p> <p>- рұқсат етіледі</p> <p>-рұқсат етілмейді</p>

4.5 Поставщик обязуется поставить Товар в течение: <i>(выбрать применимый вариант)</i>	4.5. Жеткізуші Тауарды келесі мерзім ішінде жеткізуге міндеттенеді: <i>(қолданылатын нұсқаны таңдаңыз)</i>
- _____ (_____) недель с даты подписания настоящего Договора	- осы Келісімшартқа қол қойылған күннен _____ (_____) апта
- _____ (_____) недель с даты осуществления авансового платежа.	- авансылық төлем жасалған күннен _____ (_____) апта.
4.6 Датой поставки Товара считается: <i>(выбрать применимый вариант)</i> - дата, указанная в коносаменте/авианакладной в качестве даты принятия Товара к транспортировке транспортно-экспедиционным агентом Покупателя; - дата, проставляемая на товарной накладной представителем Покупателя при получении Товара от Поставщика (либо его представителя); - дата, проставляемая транспортно-экспедиционным агентом Покупателя в товарной накладной при совершении в ней отметки о принятии Товара к транспортировке; - дата, проставляемая в Акте приемки-передачи представителем Покупателя (в том числе его транспортно-экспедиционным агентом) при получении Товара от Поставщика (либо его представителя). - датой поставки Товара считается дата, указанная представителем таможенных органов РК в коносаменте / авианакладной при поступлении груза на таможенную территорию РК.	4.6. Тауар жеткізілген күн болып саналады: <i>(қолданылатын нұсқаны таңдаңыз)</i> - коносаментте/әуе жүк құжатында Тауарды Сатып алушының көлік-экспедициялық агенті тасымалдауға қабылдаған күні ретінде қойылатын күн; - тауар жүк құжатында Тауарды Сатып алушының өкілі Жеткізушіден (оның өкілінен) қабылдауы кезінде қойылатын күн; - Сатып алушының көлік-экспедициялық агенті тауар жүк құжатында Тауарды тасымалдауға қабылдағаны туралы белгі салғанда қойылатын күн; - Сатып алушының өкілі (немесе оның көлік-экспедициялық агенті) Тауарды Жеткізушіден (оның өкілінен) қабылдауы кезінде қабылдау-тапсыру актісіне қойылатын күн; - тауар жеткізілген күн болып жүк ҚР кедендік аймағына келіп түскенде ҚР кедендік органының өкілі коносаментте / әуе жүкқұжатында көрсеткен күн саналады.
5. Право собственности на Товар считается перешедшим на Покупателя с момента: <i>(выбрать применимый вариант)</i> - поставки Товара Поставщиком; - приемки Товара Покупателем; Риск случайной гибели и повреждения и ответственность за Товар считаются перешедшими на Покупателя с момента надлежащего исполнения Поставщиком своего обязательства по поставке Товара согласно условиям поставки по настоящему Договору. 6. Поставщик предоставляет Покупателю следующие документы: а. - Счет на оплату (3 экз.); б. - Упаковочный лист (3 экз.); с. - Сертификат соответствия ГОСТ (3	5. Тауар меншік құқығы Сатып алушыға келесі сәттен ауысқан болып саналады: <i>(қолданылатын нұсқаны таңдаңыз)</i> - Жеткізуші Тауарды жеткізуі; - Сатып алушы Тауарды қабылдап алуы; Кездейсоқ жойылу мен бүліну тәуекелі мен Тауар үшін жауаптылық Сатып алушыға Жеткізуші Тауарды осы Келісімшарт шарттарына сай жеткізуі бойынша өз міндеттемелерін тиісті орындауы сәтінен ауысқан болып саналады. 6. Жеткізуші Сатып алушыға келесі құжаттарды табыстайды: а. Төлем шоты (3 дана);

<p>экз.);</p> <p>d. - Коносамент/товарно-транспортные документы (3 экз.);</p> <p>e. -Разрешение на эксплуатацию оборудования, выданное лицензированной независимой инспекцией (1 экз.);</p> <p>f. - Сертификат безопасности материала (1 экз.);</p> <p>g. - Технический паспорт в соответствии с ГОСТ (или равнозначный документ) (1 экз.);</p> <p>h. - Сертификат происхождения (3 экз.);</p> <p>i. - Сертификат качества (3 экз.);</p> <p>j. - Протокол испытания материалов/оборудования (1 экз.);</p> <p>k. - Полис страхования (1 экз.);</p> <p>l. - Экспортная декларация (1 экз.); (при необходимости)</p> <p>m. - Импортная декларация (1 экз.); (при необходимости)</p> <p>n. - Инструкция по эксплуатации (1 экз.);</p> <p>o. - Гарантийный сертификат (1 экз.);</p> <p>- другие документы (указывается перечень дополнительных документов, относящихся к Товару и предоставляемых Поставщиком Покупателю, например: документ, подтверждающий соответствие безопасности Товара (сертификат соответствия обязательный и\или добровольный, либо декларацию соответствия безопасности, заверенный держателем (собственником) сертификата либо органом, выдавшим сертификат, либо нотариально, паспорт на товар, скрепленный печатью изготовителя. копию железнодорожной квитанции, подтверждающей отгрузку Товара, документ, подтверждающий гарантийные обязательства на Товар. Руководство и\или паспорт по эксплуатации на Товар, техническую документацию (технические паспорта, техническое описание, инструкции по эксплуатации и др.).</p>	<p>b. Орама парағы (3 дана);</p> <p>c. ГОСТ сәйкестік сертификаты (3 дана);</p> <p>d. Коносамент/ тауар-көліктік құжаттары (3 дана);</p> <p>e. Лицензияланған тәуелсіз инспекция берген жабдықтаманы пайдалану рұқсаты (1 дана);</p> <p>f. Материалдың қауіпсіздік сертификаты (1 дана);</p> <p>g. ГОСТ сәйкес техникалық паспорт (немесе оған сәйкес құжат) (1 дана);</p> <p>h. Шығарылу сертификаты (3 дана);</p> <p>i. Сапа сертификаты (3 дана);</p> <p>j. Материалдарды/ жабдықтаманы сынау хаттамасы (1 дана);</p> <p>k. Сақтандыру полисі (1 дана);</p> <p>l. Экспорттық декларация (1 дана) (қажет болғанда);</p> <p>m. Импортық декларация (1 дана) (қажет болғанда);</p> <p>n. Пайдалану нұсқаулығы (1 дана);</p> <p>o. Кепілдік сертификаты (1 дана);</p> <p>- Басқа құжаттар. (Тауарға қатысты және Сатып алушыға тапсырылатын құжаттар тізімдемесі көрсетіледі, мысалы: Тауардың қауіпсіздігін растайтын құжат (сәйкестік сертификаты, міндетті немесе ерікті, немесе сертификатты берген орган растаған немесе нотариус арқылы бекітілген қауіпсіздікке сәйкестік декларациясы, тауар паспорты, жасап шығарушының мөрімен бекітілген, Тауардың түсірілуін растайтын теміржол түбіртегінің көшірмесі, Тауарға кепілді міндеттемелерді растайтын құжат.Тауарды қолдану бойынша басшылық немесе паспорт, техникалық құжаттама (техникалық паспорт, пайдалану нұсқаулығы т.с.с.)</p>
<p>7. Поставщик устанавливает гарантийный срок на Товар в течение _____ (указать период)</p>	<p>7. Жеткізуші Тауардың кепілді мерзімін _____ белгілейді. (мерзім көрсетіледі)</p>
<p>8. Поставщик поставяет Товар по следующим отгрузочным реквизитам: (указать реквизиты)</p>	<p>8. Жеткізуші Тауарды келесі түсіру деректемелері бойынша жеткізеді: (деректемелер көрсетіледі)</p>

_____	_____
9. Грузополучателем по настоящему Договору является: (указать иного грузополучателя, если применимо) - Акционерное общество «Каспийский Трубопроводный Консорциум-К» (сокращенное наименование АО «КТК-К»)	9. Осы Келісімшарт бойынша жүк қабылдаушы: (басқа жүк қабылдаушы көрсетіледі, қолданылатын болса) «Каспий Құбыр Консорциумы-К» Акционерлік қоғамы (қысқартылып «КҚК-К» АҚ аталады)
10. Применимое право, разрешение споров 10.1. Применимым правом является право Республики Казахстан. Все вопросы, не урегулированные Договором, будут решаться в соответствии с Применимым правом.	10. Қолданылатын құқық, дауларды шешу 10.1. Қолданылатын құқық болып Қазақстан Республикасының құқығы табылады. Келісімшартта реттелмеген барлық мәселелер Қолданылатын құқыққа сәйкес шешіледі.
10.2. Все споры, претензии и разногласия между Сторонами вытекающие из настоящего Договора, передаются на рассмотрение Специализированного межрайонного экономического суда Атырауской области в соответствии с законодательством Республики Казахстан.	10.2. Осы Келісімшарттан туындайтын барлық даулар, талаптар мен сәйкессіздіктер Атырау облысы ауданаралық экономикалық сотына Қазақстан Республикасы заңнамасына сәйкес қаралуына беріледі.
11. Представители Сторон 11.1. Контактным лицом по всем возникающим относительно настоящего Заказа вопросам является: со стороны Покупателя: 1) Ф. И. О. полностью; 2) адрес электронной почты: _____; 3) телефон: _____ факс: _____; 4) почтовый адрес: со стороны Поставщика: 1) Ф. И. О. полностью; 2) адрес электронной почты: _____; 3) телефон: _____ факс: _____; 4) почтовый адрес: _____	11. Тараптардың өкілдері 11.1. Осы Тапсырысқа қатысты барлық туындайтын сұрақтар бойынша байланыстағы тұлға: Сатып алушы тарапынан: 1) Аты-жөні толық; 2) Электрондық поштасы _____; 3) телефон: _____ факс: _____; 4) Пошта мекенжайы _____; Жеткізуші тарапынан: 1) Аты-жөні толық; 2) Электрондық поштасы _____; 3) телефон: _____ факс: _____; 4) Пошта мекенжайы _____
12. Экземпляры договора 12.1 Договор составлен в _____ (_____) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу: _____ (_____) экземпляров для Покупателя _____ (_____) для Поставщика.	12. Келісімшарт даналары 12.1. Келісімшарт бірдей заңды күші бар _____ (_____) данада жасалған: _____ (_____) дана Сатып алушы үшін, _____ (_____) дана Жеткізуші үшін.

13. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Договора поставки.	13. Осы Қосымша Жеткізілім шартының ажырамас бөлігі болып табылады.

14. ПОДПИСИ СТОРОН/ ТАРАПТАРДЫҢ ҚОЛДАРЫ

От имени Покупателя\ Сатып алушы атынан

От имени Поставщика\ Жеткізуші атынан

Подпись\ Қолы:

Подпись\ Қолы:

Должность\ Лауазымы:

Должность\ Лауазымы:

Ф.И.О\ Аты-жөні:

Ф.И.О\ Аты-жөні:

Дата\ Күні:

Дата\ Күні:

20__ № _____ келісімшартқа №__ қосымша	Приложение №__ к договору № _____ от 20__
ЕҢБЕКТІ ҚОРҒАУ, ӨНЕРКӘСІПТЕГІ ҚАУІПСІЗДІК, ҚОРШАҒАН ОРТАНЫ ҚОРҒАУ САЛАСЫНДА МЕРДІГЕРЛЕРГЕ ҚОЙЫЛАТЫН ЕҢ АЗ ТАЛАПТАР	МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПОДРЯДЧИКАМ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ ТРУДА, ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ
КІРІСПЕ	ВВЕДЕНИЕ
1.1 Келісімшарттың осы Қосымшасымен келісе отырып, Мердігер қолданыстағы ҚР заңнамасының нормаларын, соның ішінде өнеркәсіптегі және өрт қауіпсіздігі, жер қонауы туралы, қоршаған ортаны қорғау, табиғи және минералды ресурстар туралы заңнаманы, Жұмыс орындау аумағында қолданылатын өзге заңдар мен норматив актілерді, сондай-ақ Компанияның ішкі норматив құжаттарын, соның ішінде осы ең аз талаптарды сақтауға міндеттенеді.	1.1 Соглашаясь с настоящим Приложением к Договору, Подрядчик обязуется соблюдать нормы действующего законодательства РК, включая законодательство о промышленной и пожарной безопасности, о недрах, об охране окружающей среды, о природных и минеральных ресурсах, иные законы и нормативные акты, действующие на территории выполнения Работ, а также внутренние нормативные документы и стандарты Компании, включая настоящие минимальные требования.
1. ЖАЛПЫ ЕРЕЖЕЛЕР	1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ
1.1. Осы Қосымша қауіптілік деңгейі төмен жұмыс орындау немесе қызмет көрсету (мәтінде бұдан әрі Жұмыс) барысында денсаулық сақтау, еңбекті қорғау, өнеркәсіптегі қауіпсіздік, қоршаған ортаны қорғау, өрт қауіпсіздігі және жолдағы қозғалыстың қауіпсіздігі (бұдан әрі ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ) саласындағы Компания мен Мердігердің әрекеттесу мәселелерін реттейді.	1.1. Настоящее Приложение регламентирует вопросы взаимодействия Компании и Подрядчика в области охраны здоровья, охраны труда, промышленной безопасности, охраны окружающей среды, пожарной безопасности и безопасности дорожного движения (далее - ОТ, ПБ и ООС) при выполнении работ, либо оказании услуг низкой степени риска (далее по тексту – Работы).
1.2 Осы Қосымша мақсатында Компанияның Келісімшарт бойынша контрагенті «Мердігер» деп аталады.	1.2 В целях настоящего Приложения контрагент Компании по Договору именуется «Подрядчик».
1.3 «Мердігердің қызметкері» (жеке және көпше түрде) термині бұл қосымшада Мердігердің қызметкерлері, яғни Мердігер азаматтық-құқықтық шарттар бойынша тартқан жеке тұлғалар, сондай-ақ Мердігер Келісімшарттағы Жұмысты орындауға тартқан қосалқы мердігер мекемелер (қосалқы мердігерлер) түсініледі.	1.3 Под термином «работник Подрядчика» (как в единственном, так и множественном числе) в настоящем Приложении понимаются работники Подрядчика, т.е. физические лица, привлеченные Подрядчиком по гражданско-правовым договорам, а также привлеченные Подрядчиком субподрядные организации для выполнения Работ по Договору (Субподрядчики).
1.4. Бұл Қосымшаның талаптары Мердігердің персоналына, сондай-ақ көлік құралдарына, жабдықтарына, механизмдеріне, құралдарына, керек-жарағына, және Келісімшарт бойынша міндеттемелерді орындау мақсатындағы өзге ресурстарына қатысты қолданылады.	1.4. Требования настоящего Приложения распространяются на персонал Подрядчика, а также на транспортные средства, оборудование, механизмы, инструменты, оснастку и иные ресурсы Подрядчика в целях выполнения обязательств по Договору.
1.5. Осы Қосымшаның талаптарын орындау Мердігерді өз қауіпсіздігінің қажет деңгейін қамтамасыз ету жауапкершілігінен босатпайды және Мердігердің объектіде қауіпсіз жағдайды және қызмет көрсетудің қауіпсіз деңгейін сақтау бойынша шектеуші міндеттемелер ретінде түсіндірілмеуі тиіс.	1.5. Соблюдение требований настоящего Приложения не освобождает Подрядчика от ответственности по обеспечению необходимого уровня собственной безопасности, и не должно толковаться как ограничивающие обязательства Подрядчика по поддержанию безопасной обстановки на объекте и безопасного уровня предоставления услуг.
2. ЕҚ, ӨҚ ЖӘНЕ ҚОҚ БАСҚАРУ ЖҮЙЕСІ ЖӘНЕ ТАЛАПТАРДЫ САҚТАУ	2. СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ОТ, ПБ И ООС И СОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ
2.1. Мердігердің барлық қызметкері Компанияның ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ саясатымен танысып, оны сақтауы міндетті.	2.1. Все работники Подрядчика должны быть ознакомлены и обязаны придерживаться Политики ОТ, ПБ и ООС Компании.
2.2. Мердігер мен Қосалқы мердігердің әр қызметкері үшін ең бастысы өзінің қауіпсіздігі, сонымен қатар басқа қызметкерлердің өмірі мен	2.2. Приоритетом каждого работника Подрядчика и Субподрядчика должна быть собственная безопасность, а также жизнь и здоровье других

денсаулығы болуы тиіс. Мердігердің қызметкері Компанияның ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ қызметкерлеріне кеңесу немесе ұсыныс беру үшін хабарласа алады.	рабочников. Работник Подрядчика может обратиться к сотрудникам службы ОТ, ПБ и ООС Компании за консультацией либо с предложением.
2.3. Мердігердің басшылары ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ басқаруға жүйелі әрі белсене қатысу арқылы, соның ішінде объектілерге жүйелі түрде барып тұру, Компанияның ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ саласындағы барлық бағдарламасы мен бастамасына қатысу, ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ мәселелерін ашық талқылау, қызметкерлерді ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ іс-шараларына қатыстыру және Келісімшарт шарттарын орындау үшін жеткілікті көлемде білікті қорлар бөлу арқылы көшбасшылығын және ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ саясатына беріктігін көрсетуі тиіс.	2.3. Руководители Подрядчика должны демонстрировать лидерство и приверженность Политике по ОТ, ПБ и ООС посредством регулярного и активного участия в управлении ОТ, ПБ и ООС, включая регулярное посещение объектов, участие во всех программах и инициативах Компании в области ОТ ПБ и ООС, открытое обсуждение вопросов ОТ ПБ и ООС, вовлечение работников в мероприятия по ОТ ПБ и ООС и выделение квалифицированных ресурсов в достаточном объеме для выполнения условий Договора.
2.4. Мердігер Қосалқы мердігерлерге осы құжатта көрсетілген ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласындағы талаптардан кем болмайтындай талап қояды, олар қосалқы мердігерлік шартқа енгізіледі.	2.4. Подрядчик предъявляет к Субподрядчикам требования в области ОТ, ПБ и ООС не меньшие, чем указанные в настоящем документе, путем их включения в договоры субподряда.
2.5 Қосалқы мердігерлердің өз міндеттемелерін тиісті орындамағаны үшін жауапкершілік толықтай Мердігерге жүктеледі.	2.5 Ответственность за ненадлежащее исполнение обязательств Субподрядчиками полностью возлагается на Подрядчика.
2.6. Келісімшартқа қол қойылғанша Компания Мердігерге Компанияда қолданылатын ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ саласындағы талаптар туралы, Компанияда енгізілген еңбекті қорғауды, өнеркәсіптегі қауіпсіздікті және қоршаған ортаны қорғауды басқару жүйесі туралы ақпарат береді (ішкі норматив актілердің, стандарттардың, ІБК, нұсқаулықтардың т.с.с. көшірмелеріне сілтеме http://www.cpc.ru/RU/tenders/Pages/HSEDocuments.aspx жолдайды). Компанияның ішкі норматив құжаттарының тізімі толықтырылуы, олардың талаптары өзгеруі мүмкін, ол жөнінде Компания Мердігерге жазбаша хабарлайды. Қажет болғанда Мердігердің қызметкерлері объектіге кіруге рұқсат алмас бұрын Компанияның ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ бөлімшесінде қосымша нұсқаулардан және Компанияның ішкі норматив актілерінің негізгі талаптары туралы білімін тексеруден өтуге міндетті. Компанияның ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ ішкі талаптарына қатысты оқу материалдары https://ktr-Contractor.olimpoks.ru/ сілтемесі бойынша жарияланған.	2.6. До заключения Договора Компания информирует Подрядчика о действующих в Компании требованиях в области ОТ, ПБ и ООС, о внедренной в Компании системе управления охраной труда, промышленной безопасностью и охраной окружающей среды (направляет ссылку, где размещаются копии внутренних нормативных актов, стандартов, ВРД, инструкций и др. http://www.cpc.ru/RU/tenders/Pages/HSEDocuments.aspx). Перечень внутренних нормативных документов Компании может быть дополнен, а их требования изменяться, о чем Подрядчик письменно извещается Компанией. При необходимости, работники Подрядчика должны пройти дополнительные инструктажи и проверку знаний ключевых требований внутренних нормативных актов Компании по ОТ, ПБ и ООС перед получением допуска на объект в подразделении ОТ, ПБ и ООС Компании. Обучающие материалы внутренних требований по ОТ, ПБ и ООС Компании размещены по ссылке: https://ktr-Contractor.olimpoks.ru/ .
2.7 Мердігер Компанияның ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ саласындағы жергілікті норматив актілерінің талаптарын орындауға міндеттенеді немесе өзінің пара-пар талаптарды қолдануының дәлелдерін ұсынады. Компания төмендегілерді істей алу үшін Мердігер Компанияның сұрауымен Компанияның уәкілетті өкілдеріне Келісімшарттағы Жұмысты орындағанда қолданылатын Мердігердің кез келген көлік құралын, жабдығын, механизмдерін, құралдарын, керек-жарағын және өзге қорларын тексеру үшін рұқсат береді.	2.7 Подрядчик обязуется выполнять требования локальных нормативных актов Компании в области ОТ, ПБ и ООС либо предъявляет доказательства применения своих равнозначных требований. Подрядчик по запросу Компании обеспечивает уполномоченным представителям Компании доступ к любому транспортному средству, оборудованию, механизмам, инструментам, оснастке и иным ресурсам Подрядчика, используемого при выполнении Работ по Договору, а также к документации, чтобы Компания могла:
<ul style="list-style-type: none"> Мердігер Компанияның талаптарын, ҚР-дың ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ саласындағы заңнамасын орындауына көз жеткізуі үшін; қажет болғанда Келісімшарт бойынша Жұмыс орындауға байланысты орын алған кез келген апатты және/немесе оқиғаны тәуелсіз тергеу үшін. 	<ul style="list-style-type: none"> убедиться в соблюдении Подрядчиком требований Компании, а также законодательства РК в области ОТ, ПБ и ООС; провести при необходимости независимое расследование любой аварии и/или инцидента, произошедших в связи с выполнением Работ по договору на объектах Компании.
2.8. Мердігер Компанияның объектілерінде жұмыс орындауға тікелей қатысы жоқ тұлғалардың, көлік құралдарының, құралдардың, керек-жарактың, химиялық заттардың болуына (егер келісімшартта немесе басқа жазбаша	2.8. Подрядчик обязуется не допускать присутствие лиц, транспортных средств, оборудования, механизмов, инструментов, оснастки, химических веществ, не связанных с непосредственным выполнением работ на объектах Компании (если иное

келісімде өзге ескерту болмаса) жол бермеуге міндеттенеді.	не оговорено договором, либо другим письменным соглашением).
2.9. Темекі шегуге тек арнайы белгіленген орындарда ғана рұқсат етіледі.	2.9. Курение разрешается только в специально отведенных обозначенных местах.
2.10. Компания объектілерінің аумағында бейне және фотоаппаратура қолдану үшін Компанияның Аймақтық менеджерінің алдын ала жазбаша рұқсатын алу, сондай-ақ қосымша қауіпсіздік шараларын, соның ішінде фотожарқылды, не қосымша жарықтандыру құралдарын қолдануға қатысты шаралардың орындалуын қамтамасыз ету талап етіледі.	2.10. Для использования видео- и фотоаппаратуры на территории объектов Компании требуется получение предварительного письменного разрешения Регионального менеджера Компании, а также обеспечение выполнения дополнительных мер безопасности, в том числе на применение фотовспышки, либо иных устройств дополнительного освещения.
2.11. Компанияның жарылыс-өрт қауіпі бар өндіріс объектілері (мұнай айдау станциялары, күзетулі аймақтар, автоматтандырылған газ тарату станциялары) аумақтарында ұялы телефон және ұқсас құрылғыларды қолдануға тыйым салынады (ұялы телефондар мен ұқсас құрылғылар сөндірулі болуы тиіс).	2.11. На территории взрыво-пожароопасных производственных объектов Компании (нефтеперекачивающие станции, охранные зоны, автоматические газораспределительные станции) пользование мобильными телефонами и аналогичными устройствами запрещается (мобильные телефоны и аналогичные устройства должны быть выключены).
2.12. Компания объектілерінің аумағында оқатар немесе өзге түрлі қаруды, сондай-ақ оқ-дәрі және жарылғыш заттарды алып жүруге және сақтауға тыйым салынады. Өзімен оқатар немесе өзге түрлі қару, сондай-ақ оқ-дәрі және жарылғыш заттар алып жүрген тұлғалар жұмыс орындау орнынан дереу шығарылуы тиіс, әрі қарай тиісті мемлекеттік органдарға хабар беріледі. Бұдан әрі бұл тұлғаларға Компания объектілеріне кіруге жол берілмейді.	2.12. На объектах Компании запрещено ношение и хранение огнестрельного или иного вида оружия, а также боеприпасов и взрывчатых веществ. Лица, имеющие при себе огнестрельное или иной вид оружия, а также боеприпасы и взрывчатые вещества, подлежат немедленному удалению с места выполнения работ с последующим уведомлением соответствующих государственных органов. В дальнейшем данные лица не будут допускаться на объекты Компании.
2.13. Мердігер барлық ескерту белгісін, дабыл оттарын, қорғайтын қоршауларды, бекітпелерді, кедергілерді, сүйеніштерді, соның ішінде қауіпсіз көтерілу жолдарын (құрылыс ағаштары, баспалдақ т.б.) қамтамасыз етуге және тиісті күйде ұстауға міндетті.	2.13. Подрядчик обязан обеспечить и содержать в надлежащем состоянии все предупредительные знаки, сигнальные огни, защитные ограждения, крепления, барьеры, поручни, включая безопасный доступ (леса, лестницы и т.п.).
2.14. Орындалатын жұмыс түріне байланысты Компания Мердігерге қауіптілігі жоғары жұмысты ұйымдастыруға қатысты мына нұсқаулықтарды ұсынады:	2.14. В зависимости от вида выполняемых Работ Компания передает Подрядчику следующие инструкции по организации работ повышенной опасности:
<ul style="list-style-type: none"> • КҚК-Қ ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласындағы саясаты туралы мәлімдемесі 	<ul style="list-style-type: none"> • Заявление о Политике в области ОТ, ПБ и ООС АО «КТК-К»
<ul style="list-style-type: none"> • КҚК-Қ жолдағы қозғалыстың қауіпсіздігін қамтамасыз ету саласындағы саясаты туралы мәлімдемесі 	<ul style="list-style-type: none"> • Заявление о Политике в области обеспечения безопасности дорожного движения АО «КТК-К»
<ul style="list-style-type: none"> • “КҚК Өмірлік маңызы бар ережелері” 	<ul style="list-style-type: none"> • «Жизненно-важные правила КТК»
<ul style="list-style-type: none"> • Осал жерлерді жою бағдарламасы үшін ЕҚ, ҚТ және ҚОҚ басқару жоспары 	<ul style="list-style-type: none"> • План Управления ОТ, ПБ и ООС Программа устранения узких мест
<ul style="list-style-type: none"> • “От, газ қауіпі бар, жөндеу, жер қазу және қауіптілігі жоғары басқа жұмыстарды оларға дайындалуға және жүргізуге рұқсат қағаз ресімдеп ұйымдастыру және жүргізу процедурасы” 	<ul style="list-style-type: none"> • «Процедура по организации и проведению огневых, газоопасных, ремонтных, земляных и других работ повышенной опасности с оформлением нарядов-допусков на их подготовку и проведение».
<ul style="list-style-type: none"> • «КҚК объектілерінде жұмыстың қауіпсіз орындалуын қамтамасыз ету үшін механикалық-технологиялық жабдықтарды және құбыр байластырғышын ажырату (оқшаулау) бойынша №102 нұсқаулық»; 	<ul style="list-style-type: none"> • «Инструкция №102 по защитному отключению (изоляции) механо-технологического оборудования и трубной обвязки для обеспечения безопасного проведения работ на объектах КТК»;
<ul style="list-style-type: none"> • «Техникалық қызмет көрсету және апат кезінде әрекет ету мақсатында механикалық-техникалық жабдықтарды оқшаулаудың жалпы принциптері»; 	<ul style="list-style-type: none"> • «Общие принципы изоляции механо-технологического оборудования для целей технического обслуживания и аварийного реагирования»;

<ul style="list-style-type: none"> «КҚК № 103 нұсқаулығы. Құлып орнату. Электротехникалық жабдықтарға плакат ілу»; 	<ul style="list-style-type: none"> «Инструкция КТК № 103. Установка замков. Вывешивание плакатов на электротехническом оборудовании»;
<ul style="list-style-type: none"> «КҚК объектілерінде ауа кеңістігін бақылауды ұйымдастыру бойынша №104 нұсқаулық»; 	<ul style="list-style-type: none"> «Инструкция № 104 по организации контроля воздушной среды на объектах КТК»;
<ul style="list-style-type: none"> «КҚК жарылыс қаупі және жарылыс-өрт қаупі бар объектілерінде от жұмыстарын қауіпсіз жүргізуді ұйымдастыру бойынша №105 нұсқаулық»; 	<ul style="list-style-type: none"> «Инструкция № 105 по организации безопасного проведения огневых работ на взрывоопасных и взрывопожароопасных объектах КТК»;
<ul style="list-style-type: none"> «КҚК объектілерінде жер қазу жұмыстарын ұйымдастыру және қауіпсіз жүргізу бойынша №106 нұсқаулық»; 	<ul style="list-style-type: none"> «Инструкция № 106 по организации и безопасному проведению ремонтных работ на объектах КТК»;
<ul style="list-style-type: none"> «КҚК объектілерінде жер қазу жұмыстарын қауіпсіз жүргізуді ұйымдастыру бойынша №107 нұсқаулық»; 	<ul style="list-style-type: none"> «Инструкция № 107 по организации безопасного проведения земляных работ на объектах КТК»;
<ul style="list-style-type: none"> «КҚК объектілерінде газ қаупі бар жұмыстарды қауіпсіз жүргізуді ұйымдастыру бойынша №108 нұсқаулық»; 	<ul style="list-style-type: none"> «Инструкция №108 по организации безопасного проведения газоопасных работ на объектах КТК»;
<ul style="list-style-type: none"> ІБҚ “КҚК мұнай құбыры жүйесін пайдалану кезіндегі өрт қауіпсіздігі ережелері”. 	<ul style="list-style-type: none"> ВРД «Правила пожарной безопасности при эксплуатации нефтепроводной системы КТК».
<ul style="list-style-type: none"> Бұған қоса Компания Мердігерге Компанияның келесі жергілікті нормативтік актілерін жолдайды: 	<ul style="list-style-type: none"> Кроме того, Компания направляет Подрядчику следующие локальные нормативные акты Компании:
<ul style="list-style-type: none"> «Оқиғаларды тергеу тәртібі туралы стандарт»; 	<ul style="list-style-type: none"> «Стандарт о порядке расследования происшествий»;
<ul style="list-style-type: none"> Компанияның «Компания қызметкерлерінің арнайы киім, арнайы аяқкиім және басқа ЖҚК қойылатын талаптар. Негізгі және техникалық талаптар»; 	<ul style="list-style-type: none"> Стандарт Компании «Требования к спецодежде, спецобуви и другим СИЗ работников Компании. Основные и технические требования»;
<ul style="list-style-type: none"> Еңбек жағдайын және жұмыстың қауіпсіз жүргізілуін бақылау процедурасы; 	<ul style="list-style-type: none"> Процедура наблюдения за условиями труда и безопасным ведением работ;
<ul style="list-style-type: none"> «КҚК-Қ» АҚ автокөлік құралдарының қауіпсіз пайдаланылуын қамтамасыз ету саласындағы стандарттар; 	<ul style="list-style-type: none"> Стандарты в области обеспечения безопасной эксплуатации автотранспортных средств АО «КТК-К»;
<ul style="list-style-type: none"> Мұнай құбырының күзету аймағында жұмыс жүргізуді ұйымдастыру регламенті; 	<ul style="list-style-type: none"> Регламент организации производства работ в охранной зоне нефтепровода;
<ul style="list-style-type: none"> ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласындағы есептілік бойынша КҚК стандарты; 	<ul style="list-style-type: none"> Стандарт КТК по отчетности в области ОТ, ПБ и ООС;
<ul style="list-style-type: none"> орындалатын жұмыс түрлеріне қатысты қауіпсіз жұмыс жағдайын қамтамасыз ету бойынша басқа нұсқаулықтар мен процедуралар. 	<ul style="list-style-type: none"> другие инструкции и процедуры по обеспечению безопасных условий работы в зависимости от вида выполняемых Работ.
<p>Жоғарыдағы Компанияның жергілікті нормативтік актілер тізімі толықтырылуы, олардың талаптары өзгеруі мүмкін, ол жөнінде Компания Мердігерге жазбаша хабарлайды. Компания Мердігерге берген Компанияның ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласындағы жаңадан бекітілген жергілікті норматив актілері Мердігер мен қосалқы мердігерлердің орындауы үшін міндетті.</p>	<p>Перечень приведенных выше локальных нормативных актов Компании может быть дополнен, а их требования изменяться, о чем Подрядчик письменно извещается Компанией. Все вновь утвержденные локальные нормативные акты Компании в области ОТ, ПБ и ООС, переданные Компанией Подрядчику, обязательны для выполнения Подрядчиком и Субподрядчиками.</p>
<p>2.15. Мердігер ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ талаптарының сәйкессіздігіне байланысты себептермен жұмысты кез келген уақытта тоқтатуы мүмкін; ондай жағдайларда Мердігер Компанияға себептерін түсіндіріп, дереу жазбаша хабарлауы және жұмысты қайта бастамас бұрын сәйкессіздіктерді жоюға қажет қабылданудағы шаралар туралы ақпарат беруі тиіс.</p>	<p>2.15. Подрядчик может в любой момент приостановить Работы по причинам несоответствия требований ОТ, ПБ и ООС. В таких случаях Подрядчик должен незамедлительно сообщить Компании в письменном виде о причинах и предоставить информацию о предпринимаемых мерах, требуемых для устранения несоответствий до того, как работы могут быть возобновлены.</p>

<p>2.16. Мердігер Келісімшарт аясындағы қызметке байланысты барлық оқыс оқиға, апаттар мен жазатайым оқиғалар, сондай-ақ қауіптілігі ықтимал жағдайлар мен қауіпті іс-қимылдар мен салдары ауыр болуы ықтимал оқиға болатын қауіпті жағдайлар туралы Компанияға жедел ақпарат беруі, оларды мемлекеттік нормативтік-техникалық және құқықтық актілерге, сондай-ақ Компанияның талаптарына сәйкес тергеп тексеруді ұйымдастыруы тиіс.</p>	<p>2.16. Подрядчик должен незамедлительно информировать Компанию обо всех инцидентах, связанных с деятельностью в рамках Договора, авариях и несчастных случаях, а также о потенциально-опасных ситуациях и опасных действиях и опасных условиях, которые являются событиями, с потенциально высокой вероятностью тяжёлых последствий организовывать их расследование в соответствии с требованиями государственных нормативно-технических и правовых актов, а также требованиями Компании.</p>
<p>2.17. Келісімшарт мерзіміне қарамастан Компания Мердігердің Жұмыс орындауы барысында кез келген уақытта Жұмыс жүргізу орнында қауіпсіздік шараларын қамтамасыз ету шараларының осы Қосымшадағы талаптарға сәйкестігін тексеру құқығын өзіне қалдырады. Тексеріс барысында анықталған бұзушылықтар белгіленген тәртіпке сай тіркеледі және оларға Компания мен Мердігердің / Қосалқы мердігердің өкілдері қол қояды. Қол қоюдан бас тартқан жағдайда құжатты Компания біржақты тәртіппен ресімдейді.</p>	<p>2.17. Независимо от срока действия Договора Компания оставляет за собой право в любое время при выполнении Работ Подрядчиком провести проверку соответствия обеспечения мер безопасности на месте проведения Работ требованиям, предъявляемым настоящим Приложением. Обнаруженные в ходе проверки нарушения фиксируются в установленном порядке и визируются представителями Компании и Подрядчика/Субподрядчика. В случае отказа от подписания, документ оформляется Компанией в одностороннем порядке.</p>
<p>2.18. Егер Келісімшартты іске асыру барысында жұмыс жүргізу жоспарын өзгертуді талап ететін жаңа қауіпті факторлардың пайда болуына байланысты жұмыс жүргізудің бастапқы шарттары өзгертілген болса, бұрын анықталған қатерлерді растап, сондай-ақ жаңа қатерлерді анықтап, тәуекелдерді қосымша бағалау жүргізілуі тиіс. Қатерлерді қайта бағалау нәтижелері бойынша Жұмысты қатер деңгейі орташа санаттан жоғары санатқа ауыстыру қажеттілігі туралы шешім қабылданады, соған байланысты Жұмысқа қатысты Еңбекті қорғау, өнеркәсіптегі қауіпсіздік, қоршаған ортаны қорғау саласында мердігерлерге қойылатын талаптарды «КҚК-Қ» АҚ келісімшарттарына енгізу процедурасының № 2 қосымшасында жазылған ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласында Мердігерлерге қойылатын талаптар қолданылады.</p>	<p>2.18. Если в процессе реализации Договора изменяются первоначальные условия производства Работ в связи с появлением новых опасных факторов, требующих изменения плана производства работ, должна быть проведена дополнительная оценка рисков с подтверждением ранее установленных, а также выявлением новых рисков. По результатам переоценки рисков принимается решение о необходимости перевода Работ в категорию со средней и высокой степенью риска, в связи с чем к Работам будут применяться требования к Подрядчикам в области ОТ, ПБ и ООС, указанные в Приложении № 2 Процедуры включения в договоры АО «КТК-К» требований к Подрядчикам в области охраны труда, промышленной безопасности, охраны окружающей среды.</p>
<p>3. ҚЫЗМЕТКЕРЛЕРДІ АЛДЫН АЛА ЖӘНЕ МЕРЗІМДІ ТЕКСЕРУДІ, МЕДИЦИНАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУДІ ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ</p>	<p>3. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ И ПЕРИОДИЧЕСКИХ ОСМОТРОВ РАБОТНИКОВ. МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</p>
<p>3.1. Мердігер Компания алдындағы Мердігердің келісімшарттық міндеттемелерін орындау аясында Жұмыс орындауға тартылған өз қызметкерлеріне (соның ішінде Компанияның объектілеріндегі және одан тыс) міндетті медициналық тексерусіз және міндетті психиатриялық куәландырусыз (қолданыстағы ҚР заңнамасында талап етілсе) еңбек міндеттерін орындауға рұқсат берілмеуін қамтамасыз етуі тиіс. Мердігер қызметкерлері денсаулығының Компания объектілерінде жүктелген жұмысқа сәйкестігі және кәсіби жарамдылығы ҚР заңнамасына сәйкес расталады. Аталған мақсатта Компания Мердігерден міндетті медициналық тексеруден және міндетті психиатриялық куәландырудан өтуі тиіс Мердігердің қызметкерлері туралы мәлімет пен тізімін қамтитын құжаттардың көшірмелерін және өткенін растайтын құжаттардың көшірмелерін талап етуге құқылы. Мердігердің қызметкері солай өтуі тиіс болса, Келісімшарт (жұмыс</p>	<p>3.1. Подрядчик должен обеспечить недопущение своих работников (включая как находящихся на объектах Компании, так и не находящихся на них), вовлеченных в выполнение Работ в рамках исполнения договорных обязательств Подрядчика перед Компанией, к исполнению ими трудовых обязанностей без прохождения психиатрических медицинских осмотров и обязательных психиатрических освидетельствований (в случае, если действующее законодательство РК требует такого прохождения). Соответствие состояния здоровья работников Подрядчика поручаемой ему работе на объектах Компании и профессиональная пригодность подтверждается в соответствии с законодательством РК. В указанных целях Компания имеет право требовать предоставления Подрядчиком копий документов, содержащих сведения о перечне работников Подрядчика, подлежащих прохождению обязательных медицинских осмотров и обязательных психиатрических освидетельствований, и копии документов, подтверждающих такое прохождение. В случае, если работник Подрядчика подлежит такому</p>

<p>орындарының құрылуымен) бойынша Жұмыс орындау мақсатында Компанияның объектісінде тұрақты болу үшін ол жаққа кіруіне Компания Мердігерден қызметкердің міндетті медициналық тексеруден және/немесе міндетті психиатриялық куәландырудан өткені және оның қорытындысы бойынша ол Келісімшарттағы Жұмысты орындауға жарамды болып танылғаны жөнінде растау алғанда жол беріледі. Компания Мердігерді қызметкерлерінің ауысым алдындағы және/немесе вахта алдындағы медициналық тексеруден тікелей ауысым және/немесе вахта алдында Компанияның тиісті объектісіндегі медициналық пунктінде толық немесе ішінара өтуін қамтамасыз етуге міндеттей алады. Осы 3.1 тармақта баяндалған талаптар Мердігер Компания алдында келісімшарт міндеттемелерін орындау аясында Жұмыс орындауға тартқан Қосалқы мердігерлердің барлық қызметкерлеріне қатысты бірдей қолданылады.</p>	<p>прохождению, прибытие его на объект Компании для постоянного нахождения на нем в целях выполнения Работ по Договору (с созданием рабочих мест) допускается после получения Компанией подтверждения от Подрядчика, что обязательный медицинский осмотр и/или обязательное психиатрическое освидетельствование таким работником пройден (-о), и по его итогам он признан годным к выполнению Работ по Договору. Компания может обязать Подрядчика обеспечить прохождение работниками Подрядчика предсменных и/или предвахтовых медицинских осмотров непосредственно перед сменой и/или вахтой в медицинском пункте соответствующего объекта Компании полностью или выборочно. Требования, изложенные в настоящем пункте 3.1, равным образом распространяются на всех работников Субподрядчиков, привлеченных Подрядчиком к выполнению Работ в рамках исполнения Подрядчиком договорных обязательств перед Компанией.</p>
<p>3.2. Мердігер Мердігердің және Қосалқы мердігердің қызметкерлеріне Жұмыс орындау орындарында медициналық қызмет көрсетуін қамтамасыз етуге тиіс, оның көлемі Мердігер қызметкерлерінің санына, емдеу орнының қашықтығына және Мердігердің қызметіне байланысты қатерлерге сәйкес анықталады, атап айтқанда:</p> <p>1) Жұмыс орындау орны орналасқан аумақтағы өңірлік (ҚР облыстарында) емдеу мекемелерінде мамандандырылған медициналық көмек көрсетуін қамтамасыз ету (міндетті медициналық сақтандыру шарты арқылы немесе тиісті медициналық мекеме(лер)мен мемлекеттік денсаулық сақтау жүйесі аясында тікелей шарт жасасу арқылы), сондай-ақ ондай талапты Қосалқы мердігерлер орындауын бақылау;</p> <p>2) Мердігердің өкілі Компанияның объектісінде келісімшарт міндеттемелерін орындау аясында бір рет кіру мақсатында болса, оған қажет болғанда медициналық көмек Компания тарапынан көрсетуі мүмкін.</p>	<p>3.2 Подрядчик должен обеспечить медицинское обслуживание работников Подрядчик и Субподрядчика в местах выполнения Работ, объем которого определяется численностью работников Подрядчика, удаленностью от лечебного учреждения и рисками, связанными с деятельностью Подрядчика, а именно:</p> <p>1) обеспечить оказание специализированной медицинской помощи в лечебных учреждениях региона (субъекта РК), на территории которого находится место выполнения Работ (в системе обязательного медицинского страхования или посредством договора добровольного медицинского страхования или заключения прямого договора (договоров) с соответствующим медицинским учреждением (-ями)), а также контролировать выполнение данного требования своими Субподрядчиками;</p> <p>2) в случае, если представитель Подрядчика находится на объекте Компании с целью разового посещения в рамках выполнения договорных обязательств, в случае необходимости, медицинская помощь ему может быть оказана со стороны Компании.</p>
<p>3.3 Мердігер COVID-19 індетіне, сонымен бірге кез келген өзге індетке, соның ішінде ондайлардың таралу қаупіне байланысты барлық деңгейдегі мемлекеттік органдар белгілеген барлық талаптың орындалуына кепілдік береді.</p>	<p>3.3 Подрядчик гарантирует выполнение всех требований, установленных государственными органами власти всех уровней в связи с пандемией COVID-19, а также пандемиями любых других заболеваний, включая угрозы развития таковых.</p>
<p>4. ЖАБДЫҚТАР МЕН ҚҰРАЛ-САЙМАНДАР</p>	<p>4. ОБОРУДОВАНИЕ И ИНСТРУМЕНТЫ</p>
<p>4.1. Мердігер мақсатына сәйкес іске жарамды жабдықтарды, соның ішінде тиісті мемлекеттік стандарттардың, техникалық шарттардың талаптарына сай, төлқұжаттары, сертификаттары, нұсқаулықтары, РФ және ҚР қолданыстағы нормативтік құқықтық актілерде көзделген өзге рұқсат құжаттары бар қол және электр саймандарды, электр таратқыш жүйелерді қолдануы тиіс.</p>	<p>4.1. Подрядчик должен применять по целевому назначению исправное оборудование, включая ручной и электроинструмент, электрораспределительные системы отвечающие требованиям соответствующих государственных стандартов, технических условий, имеющее паспорта, сертификаты, инструкции, и иные разрешительные документы, предусмотренные действующими нормативными правовыми актами РК.</p>
<p>4.2. Мердігер барлық типті жабдық пен құрал-сайманға қызмет көрсетуге және олардың жарамдылығына жауапты тұлғалар - қажет кәсіби дайындығы мен жабдықтың күрделілігі мен оның жұмыс параметрлерінің деңгейіне сай тиісті рұқсаттары бар жауапты қызметкерлерді тағайындауға міндетті.</p>	<p>4.2. Подрядчик обязан назначить лиц, ответственных за обслуживание и исправность всех типов оборудования и инструментов - ответственных сотрудников, которые должны обладать необходимой профессиональной подготовкой и иметь соответствующие допуски, отвечающие уровню сложности оборудования и его рабочих параметров.</p>

4.3. Монтаждау, техникалық куәландыру немесе пайдалану барысында жабдықтың техникалық пайдалану ережесінің және қауіпсіздік талаптарына сәйкессіздігі анықталғанда ол пайдаланудан шығарылуы тиіс. Одан әрі пайдалану анықталған сәйкессіздіктер жойылғаннан кейін рұқсат етіледі.	4.3. При обнаружении в процессе монтажа, технического освидетельствования или эксплуатации несоответствия оборудования требованиям правил технической эксплуатации и безопасности оно должно быть выведено из эксплуатации. Дальнейшая эксплуатация разрешается после устранения выявленных несоответствий.
4.4. Жабдықтарды Жұмыс жүргізу орнына орналастыру алдын ала Компанияның өкілімен жазбаша келісіледі.	4.4. Размещение оборудования на месте проведения Работ заранее согласовывается с уполномоченным представителем Компании в письменной форме.
4.5. Химиялық заттарды қолданғанда олардың әлеуетті қауіпін, физикалық, химиялық және психофизиологиялық қауіпті және зиян өндірістік факторларын, олардың жиынтықты және әлеует беруші әсерін ескеру қажет. Қауіптілігі ықтимал химиялық заттар қолданылатын Жұмыс орындағанда химиялық заттарды сәйкестендірудің, сақтаудың және қолданудың, қызметкерлердің зиян заттармен тікелей жанасуын болдырмайтын құжаттандырылған жүйесі болуы тиіс. Химиялық заттарды автокөлікпен тасымалдау ҚЖЖТ (қауіпті жүктерді жолмен тасымалдау) талаптарына сай ұйымдастырылуы тиіс.	4.5. При использовании химических веществ следует учитывать их потенциальную опасность, возможность воздействия физических, химических и психофизиологических опасных и вредных производственных факторов, их суммирующего и потенцирующего эффекта. При выполнении Работ с использованием потенциально опасных химических веществ должна быть документированная система идентификации, хранения и использования химических веществ, исключая непосредственный контакт работников с вредными веществами. Транспортировка химических веществ автомобильным транспортом должна быть организована согласно требованиям ДОПОГ.
5. ЖЕКЕ ҚОРҒАНУ ҚҰРАЛДАРЫ (ЖҚҚ)	5. СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ)
5.1. Қызметкерлерді ЖҚҚ-мен қамту және Мердігер қызметкерлерінің ЖҚҚ қолдану талаптарын сақтауына Мердігер ғана жауапты.	5.1. Обеспечение работников СИЗ и соблюдение работниками Подрядчика требований по применению СИЗ является исключительной ответственностью Подрядчика.
5.2. Мердігер ЖҚҚ өз есебінен сатып алады және жарамды күйде сақтайды, норматив мерзімге сәйкес күй мерзімін сақтайды және өз қызметкерлерін уақытылы қамтамасыз етеді, істен шыққан арнайы киім мен басқа ЖҚҚ алмастырады.	5.2. Подрядчик за счет собственных средств приобретает СИЗ и содержит в исправном состоянии, соблюдает сроки носки, соответствующие нормативным срокам и своевременно обеспечивает ими своих работников, производит замену вышедшей из строя спецодежды и других СИЗ.
5.3. ЖҚҚ таңдағанда МЕРДІГЕР қолданыстағы заңнама талаптары мен КОМПАНИЯНЫҢ “КОМПАНИЯ қызметкерлерінің арнайы киім, арнайы аяқкиім және басқа ЖҚҚ қойылатын талаптар. Негізгі және техникалық талаптар” стандартын ескереді. ЖҚҚ қолдану мерзімі дайындаушы жасап шығарушы зауыт белгілегеннен аспауы тиіс. Объектінің өндірістік аймағында қолдану қажет ЖҚҚ ең аз жиынтығы қорғайтын каска, отқа төзімді матадан тігілген арнайы киім, қорғайтын түмсығы бар арнайы аяқкиім, қорғайтын көзілдірікті қамтиды.	5.3. При выборе СИЗ Подрядчик учитывает требования действующего законодательства и Стандарта Компании «Требования к спецодежде, спецобуви и другим СИЗ работников Компании. Основные и технические требования». Срок службы СИЗ не должен превышать установленный заводом изготовителем. Минимальный набор СИЗ, который необходимо применять в производственной зоне объекта, включает в себя защитную каску, специальную одежду, выполненную из огнезащитных тканей, специальную обувь с защитным подноском, защитные очки.
5.4. Теңіз МАС-та немесе мұнай құбырының Теңіз МАС-қа жақын желілік бөлігінде Жұмыс орындағанда Мердігердің әр қызметкері шағын тыныстау құрылғысымен (ПДУ-3) қамтылуы және газ қауіпсіздігі бойынша оқытудан өтуі тиіс. Бұл орайда Мердігер өз қызметкерлерін эвакуация көлігімен Жұмыс орындау аралығында тұрақты негізде қамтамасыз етуі тиіс.	5.4. При выполнении Работ на НПС Тенгиз или на линейной части нефтепровода вблизи НПС Тенгиз каждый работник Подрядчика должен быть обеспечен портативным дыхательным устройством (ПДУ-3), пройти обучение по газовой безопасности. При этом Подрядчик должен обеспечить своих работников эвакуационным транспортом на постоянной основе на весь период проведения Работ.
5.5. Өндіріс қызметіне қатысы жоқ бір реттік мерзімді жұмыс орындағанда (сыртқы аудит, консалтинг қызметі), Мердігердің және үшінші тұлғалардың персоналы «КҚК-Қ» АҚ және ҚР талаптарына сай болса, өз ЖҚҚ қолдануы тиіс, немесе объект аумағына келгенде кезекші ЖҚҚ-мен уақытша қамтылуы мүмкін.	5.5. При выполнении периодических разовых работ, не связанных с производственной деятельностью (внешние аудиты, консалтинговые услуги), персонал Подрядчика и третьих лиц должен применять свои собственные СИЗ, если они отвечают требованиям АО «КТК-К» и требованиям РК, либо может быть временно обеспечен дежурными СИЗ на время пребывания на территории объекта.

6. КӨЛІК ҚҰРАЛДАРЫН ПАЙДАЛАНУ ЖӘНЕ ЖОЛДАҒЫ ҚОЗҒАЛЫСТЫҢ ҚАУІПСІЗДІГІН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ	6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ
6.1 Барлық АҚК қауіпсіздік белдіктерімен және бас сүйегіштермен (егер олар шығарушы зауытта бас сүйегіш орнату көзделген болса), ABS тежеуді бұғаттауға қарсы жүйемен (шығарушы зауыт тарапынан ABS қондыру көзделген болса) қамтылуға тиіс, сондай-ақ қолданыстағы заңнаманың жолдағы қозғалыс қауіпсіздігін және автомобиль көлігінде еңбекті қорғауды қамтамасыз ету саласындағы барлық талаптарға сай болуға тиіс.	6.1 Все АТС должны быть оборудованы ремнями безопасности и подголовниками (если установка подголовников предусмотрена заводом-изготовителем), антиблокировочной системой тормозов ABS (если установка ABS предусмотрена заводом-изготовителем), а также отвечать всем требованиям действующего законодательства в области обеспечения безопасности дорожного движения и охраны труда на автомобильном транспорте.
6.2. Барлық АҚК тұманға қарсы фаралармен немесе тұманда көру мүмкіндігін қамтамасыз ететін сыртқы жарықты басқаруға арналған зияткерлік жүйемен жабдықталуы тиіс.	6.2 Все АТС должны быть оборудованы противотуманными фарами либо интеллектуальной системой управления наружным освещением, обеспечивающей видимость в условиях тумана.
6.3 Барлық жеңіл АҚК кем дегенде жүргізуші мен алдағы жолаушының алдыңғы қауіпсіздік жастықтарымен жабдықталуы тиіс (егер қауіпсіздік жастықтарын орнату дайындаушы зауыт тарапынан көзделсе);	6.3 Все легковые АТС должны быть, как минимум, оборудованы фронтальными подушками безопасности водителя и переднего пассажира (если установка подушек безопасности предусмотрена заводом-изготовителем).
6.4 Жүргізуші мен барлық жолаушылар үшін қауіпсіздік белдіктерін қолдану міндет.	6.4 Использование ремней безопасности водителем и всеми пассажирами обязательно.
6.5 Жүргізулердің “В” санатты АҚК-ны жүргізу үшін қажет біліктілігі, сондай-ақ тиісті қолданыстағы жүргізуші куәлігі болуы тиіс.	6.5 Водители должны иметь квалификацию, необходимую для управления АТС категории «В», а также соответствующее действующее водительское удостоверение.
6.6. Қауіпсіздік жағдайы көлік коюдың басқа әдісін талап етпесе, АҚК артқа жүру (автомобильден шығып, артта кедергі жоқ екеніне көз жеткізіңіз, апаттық дабылды қосып, сондай-ақ қозғалмас бұрын және де қозғалғанда ауық-ауық дыбыс белгісін беріңіз) арқылы орнына қойылуға тиіс. Рұқсат етілген ең көп салмағы 3,5 тоннадан аспайтын АҚК қатысты олар кері жүрудің дыбыстық белгісімен жабдықталуы туралы міндетті талап жоқ, бірақ Компания оның болғанын қалайды.	6.6 АТС должны парковаться задним ходом (выйдите из автомобиля и убедитесь в отсутствии помехи сзади, включив аварийную сигнализацию, а также подавая звуковой сигнал до начала движения и периодически во время движения), если условия безопасности не требуют иного способа парковки. Обязательное требования к АТС, разрешенная максимальная масса которых не превышает 3,5 тонны, о том, что они должны быть оборудованы звуковым сигналом заднего хода, отсутствует, но Компания приветствует его наличие.
6.7 Май, жанармай немесе техникалық сұйықтық ағатын, тежеу, отын, гидравликалық жүйелері, пайдаланылған газдарды шығару жүйелері, сондай-ақ АҚК қауіпсіз пайдалануға әсер ететін бүтін емес АҚК пайдалануға тыйым салынады. Техникалық сұйықтық және ЖЖМ ағатын АҚК Компания объектілерінің аумағына кіруге тыйым салынады.	6.7 Запрещается эксплуатировать АТС, имеющие подтекание технических жидкостей, нарушение целостности тормозной, топливной, гидравлической систем, системы выпуска отработавших газов, а также других систем, влияющих на безопасную эксплуатацию ТС. Въезд АТС, имеющих подтекание технических жидкостей и ГСМ, на территорию объектов Компании запрещен.
6.8 Шина протекторлары суретінің қалдық тереңдігі АҚК қойылатын заңнама талаптарына сәйкес болуы тиіс. АҚК шиналарының сымы көрініп тұратындай көзге білінерлік зақымдары (тіліктер, жырықтар және т.б.), сондай-ақ қаңқасының қабаттануы, протекторы немесе қапталы қабыршақтанған болмауы тиіс.	6.8 Остаточная глубина рисунка протектора шин должна соответствовать требованиям действующего законодательства, предъявляемым к АТС. Шины АТС не должны иметь видимых повреждений, обнажающих корд (порезы, разрывы и т.д.), а также расслоение каркаса, отслоение протектора или боковины.
6.9 Барлық АҚК техникалық жарамды болуы тиіс.	6.9 Все АТС должны быть технически исправными.
6.10 АҚК артқы көрініс айнасы және сыртқы жарық аспабы зақымданған немесе болмай қалмауы тиіс.	6.10 На АТС не должно быть поврежденных или отсутствующих зеркал заднего вида и внешних световых приборов.
6.11 Компания осы тараудың қандай да бір талабы орындалмаған жағдайда АҚК-ны объектіге кіргізбеуге құқылы. Бұл жағдайда Келісімшарт бойынша Жұмысты Жұмыс жүргізу орнына кіре	6.11 Компания имеет право не допустить на объект АТС, если не выполнено какое-либо из требований настоящего раздела. В этом случае ответственность за невыполнение Работ по Договору в связи с

алмау себепті орындамағаны үшін жауапкершілік толықтай Мердігерге артылады.	невозможностью въезда на место выполнения Работ полностью возлагается на Подрядчика.
6.12 АКҚ жүргізушілеріне тасымалды құрылғыларды: навигаторлар, коммуникаторлар, планшеттер және басқаларды, оларды қолдану жолдағы жағдайдан алаңдатып, АКҚ рөлін босатуды мензейтін болса, ондай-ақ КҚ жүргізгенде ұялы телефонды, соның ішінде «HandsFree»-мен қолдануға тыйым салынады.	6.12 Водителям АТС категорически запрещено пользоваться мобильными устройствами: навигаторами, коммуникаторами, планшетами и пр., если их использование подразумевает отвлечение внимания от контроля за дорожной ситуацией и требует снятия рук с рулевого колеса АТС, а также использовать мобильный телефон, в том числе в режиме «Hands Free», при управлении ТС.
6.13 Келісімшарт жасалған соң Мердігер осы Келісімшарттың аясында қолдануды жоспарлайтын кез келген АКҚ Компанияның уәкілетті қызметкерлері тексере алады.	6.13 После заключения Договора любые АТС, которые Подрядчик планирует использовать в рамках данного Договора, могут быть осмотрены уполномоченными сотрудниками Компании.
6.14 Мердігердің АКҚ Компания объектілерінде ұзаққа орналастырылатын (1 күннен артық) жағдайда Мердігер объект аумағында АКҚ және АТ жүйелерінен техникалық сұйықтықтың ағу ықтималдығынан қорғау құралдарын (табак орнату) ұйымдастыруы тиіс.	6.14 В случае длительного размещения (более 1 дня) АТС Подрядчика на объектах Компании, Подрядчик должен организовать средства защиты (установить поддоны) от потенциальных утечек технических жидкостей из систем АТС на территории объекта.
6.15 Компанияның объектілерінде және күзету аймағында Мердігердің АКҚ жөндеуге, техникалық қызмет көрсетуге, жууға және отын құюға тыйым салынады.	6.15 На объектах Компании и в охранной зоне запрещается производить ремонт, техническое обслуживание, мойку и заправку топливом АТС Подрядчика.
6.16 Компания объектілерінде және іргелес жерлерде ашық топырақта, соның ішінде топырақ жамылғысында АКҚ қоюға және сақтауға тыйым салынады. Мердігердің АКҚ Компания арнайы ұйымдастырған тұрақтарға/көлік қою орындарына ғана қою немесе тұраққа қою рұқсат беріледі.	6.16 На объектах Компании и прилегающей территории парковка и хранение АТС Подрядчика на открытом грунте, включая почвенный покров, запрещены. Парковка или стоянка АТС Подрядчика разрешается только на специально организованных Компанией стоянках/парковочных местах.
6.17 Қолдану мерзімі бір жыл және одан ұзақ келісімшарттар бойынша мына талаптар міндетті ЕМЕС, бірақ ұсынылады: <ul style="list-style-type: none"> - Мердігердің барлық АКҚ-ларына борттағы мониторинг жүйесін (бұдан әрі БМЖ) орнату, ол кем дегенде мына параметрлерді белгілеп алуы тиіс: жүріп өткен қашықтық, жылдамдық, кенеттен үдету, кенеттен баяулату, жүргізушінің жұмыс уақыты, сондай-ақ жүргізушіні сәйкестендіру функциясы болуы тиіс; - Мердігердің барлық жүргізушісіне RoSPA (немесе мына ұйымдардың біреуі: CEPA, Test&Training, Prodrive Academy) аккредиттеген мамандандырылған ұйымда автомобильді қауіпсіз жүргізуді оқыту. 	6.17 По договорам, срок действия которых составляет один год и более, НЕ является обязательным требованием, но рекомендуется: <ul style="list-style-type: none"> - установка на АТС Подрядчика бортовой системы мониторинга (БСМ), которая как минимум может фиксировать следующие параметры: пробег, скорость, резкое ускорение, резкое замедление, время работы водителя, а также иметь функцию идентификации водителя; - обучение всех водителей Подрядчика методикам Защитного вождения автомобиля в специализированной организации, аккредитованной RoSPA (или одной из следующих организаций: CEPA, Test&Training, Prodrive Academy).
6.18 АКҚ техникалық күйі келесі құжаттардың талаптарына сай болуы тиіс: <ul style="list-style-type: none"> • Көлік құралдарын пайдалануға және жолдағы қозғалыстың қауіпсіздігін қамтамасыз ету жөніндегі лауазымды тұлғаларға міндеттерін орындауға рұқсат беру бойынша негізгі ережелер (ҚР Үкіметінің 13.11.2014 №1196 қаулысы); • СТ ҚР МЕМСТ Р 51709-2004 “Автокөлік құралдары. Қозғалыс қауіпсіздігінің шарттарына сәйкес техникалық күйіне қойылатын қауіпсіздік талаптары. Тексеру әдістері” стандарты, • “Дөңгелекті көлік құралдарының қауіпсіздігі туралы” кедендік кеңестің техникалық регламенттері (Кедендік кеңес комиссиясының 09.12.2011 №877 шешімімен бекітілген). • МЕМСТ 25646-95 “Құрылыс машиналарын пайдалану. Жалпы талаптар”; 	6.18 Техническое состояние АТС должно соответствовать требованиям следующих документов: <ul style="list-style-type: none"> • Основные положения по допуску транспортных средств к эксплуатации и обязанностям должностных лиц по обеспечению безопасности дорожного движения (Постановление Правительства РК от 13.11.2014 № 1196»); • Стандарта СТ РК ГОСТ Р 51709-2004 «Автотранспортные средства. Требования безопасности к техническому состоянию по условиям безопасности движения. Методы проверки»; • Технический регламент таможенного союза «О безопасности колесных транспортных средств» (утв. Решением Комиссии Таможенного союза от 09.12.2011 № 877). • ГОСТ 25646-95 «Эксплуатация строительных машин. Общие требования»;
7. ПЕРСОНАЛДЫҢ БІЛІКТІЛІГІ	7. КОМПЕТЕНТНОСТЬ ПЕРСОНАЛА

<p>7.1. Жұмыс алаңына алғаш рет келген бүкіл Персонал КОМПАНИЯНЫҢ жауапты маманынан кіріспе нұсқау алуы тиіс.</p>	<p>7.1. Весь Персонал, прибывающий впервые на рабочую площадку, должен получить вводный инструктаж ответственного специалиста Компании.</p>
<p>7.2. Мердігердің қызметкерлері, Компанияның объектілерінде Жұмыс жүргізу үшін рұқсат алғанда, өздерінде ұйғару және рұқсат беру құжаттарының түпнұсқалары, оның ішінде объектіге жұмыс жүргізуге іссапарға жіберу туралы, адамдар тізімі мен қолданылатын арнаулы техника, автокөлік құралдарының тіркеу белгілері, жабдықтар мен құрал-саймандар көрсетілген бұйрықтар мен ұйғарымдар, сондай-ақ оларға қатысты норматив және құқықтық актілерде көзделген оқыту және білім тексеру бойынша қосымша талаптар белгіленген негізгі кәсіптердің жеке санаттарына жататын жұмысшылардың қолданыстағы куәліктері болуы тиіс.</p>	<p>7.2. Работники Подрядчика, получающие допуск с целью проведения Работ на объектах Компании, должны иметь при себе оригиналы распорядительных и разрешительных документов, включая приказы и распоряжения о командировании на объект для проведения работ с указанием списка лиц, используемой спецтехники, автотранспорта с указанием регистрационных знаков, оборудования и инструментов, а также действующие удостоверения отдельных категорий рабочих основных профессий, к которым установлены дополнительные требования по обучению и контролю знаний, предусмотренными нормативными правовыми актами.</p>
<p>7.3. Компанияның Қауіпті өндіріс объектілерінде жұмыс жүргізу мақсатында рұқсат алатын мамандарды (лауазымды тұлғаларды) және басшыларды кіргізу үшін Мердігер қосымша мына құжаттарды ұсынуы тиіс:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сол бойынша жұмыс орындалатын Келісімшарт деректемелері және/немесе жұмыс жүргізу орындары міндетті түрде жазылған өрт қауіпсіздігіне, ЕҚ Ж/е ӨҚ үшін жауаптылар туралы бұйрық (ұйғарым); - өнеркәсіптегі қауіпсіздік бойынша барлығы үшін, сондай-ақ орындалатын жұмыс түріне сәйкес қолданылатын пәндер бойынша аттестаттау хаттамаларының көшірмелері. 	<p>7.3. Для допуска специалистов (должностных лиц) и руководителей, получающих допуск с целью проведения Работ на Опасных Производственных Объектах Компании, Подрядчика должен дополнительно предоставить:</p> <ul style="list-style-type: none"> - приказ (распоряжение) об ответственных за пожарную безопасность, ОТ и ПБ с обязательным указанием реквизитов Договора, по которому выполняются работы, и/или места выполнения работ; - копии протоколов аттестации по промышленной безопасности для всех, а также в областях аттестации по применимым дисциплинам в соответствии с видом выполняемых Работ.
<p>7.4. Мердігер өз қызметкерлерінің Компанияның еңбек жағдайын және жұмысты қауіпсіз жүргізуді бақылау жүйесімен таныс болуын қамтамасыз етуі және қызметкерлерін барлық қауіпті факторды, қауіпті жағдайлар/әрекеттер және ықтимал қауіпті жағдайларды анықтап, оны хабарлауға ынталандыруы тиіс.</p>	<p>7.4. Подрядчик должен обеспечить осведомленность своих работников с системой наблюдений за условиями труда и безопасным ведением работ Компании и стимулировать работников выявлять и сообщать обо всех опасных факторах, небезопасных условиях/действиях и потенциально-опасных ситуациях.</p>
<p>8. АЛКОГОЛЬ, ЕСІРТКІ ЖӘНЕ УЫТТЫ ЗАТТАРДЫ ҚОЛДАНУҒА ҚАТЫСТЫ САЯСАТ</p>	<p>8. ПОЛИТИКА В ОТНОШЕНИИ УПОТРЕБЛЕНИЯ АЛКОГОЛЯ, НАРКОТИКОВ И ТОКСИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ</p>
<p>8.1. Келісімшарт аясында Жұмыс орындағанда Мердігердің міндеттері:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Компания Объектісіне ішімдікке, есірткіге немесе улы заттарға мас болып келген қосалқы мердігерлерді қоса алғанда өз қызметкерлерін жұмысқа жібермеу (жұмыстан шеттетуге). • Өндіріс қызметін іске асыру үшін қажет заттардан (бұдан әрі “Рұқсат етілген заттар”) басқа алкогольге, есірткіге немесе уытқа мас қылатын заттарды Компания объектілерінің аумағына алып келуге және олардың аумақта болуына жол бермеу. 	<p>8.1. При выполнении Работ в рамках Договора Подрядчик обязан:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Не допускать к работе (отстранять от работы) своих работников, включая Субподрядчиков, появившихся на объекте Компании в состоянии алкогольного, наркотического или токсического опьянения. • Не допускать пронос и нахождение на территории объектов Компании веществ, вызывающих алкогольное, наркотическое или токсическое опьянение, за исключением веществ, необходимых для осуществления производственной деятельности (далее – «Разрешенные вещества»).
<p>8.2. Аталған шектеулерді бақылау мақсатында Компания жұмыс алаңдарына жеткізілетін барлық көлік құралы, материалдар мен заттарды тексеруге және қарауға құқылы. Егер ондай қарау нәтижесінде аталған тыйым салынған заттар табылса, Көлік құралдары жұмыс алаңында жіберілмейді, Мердігердің қызметкер(лер)і жұмыс орнына жіберілмейді.</p>	<p>8.2. В целях обеспечения контроля за указанными ограничениями Компания имеет право производить проверки и досмотр всех транспортных средств, вещей и материалов, доставляемых на рабочую площадку. Если в результате подобного досмотра будут обнаружены указанные запрещенные вещества, то транспортное средство не допускается на рабочую площадку, работник(и) Подрядчика не допускается на рабочее место.</p>

<p>8.3. Мердігердің қызметкерлері ішімдік ішкен, Мердігердің қызметкері Компания объектілерінде ішімдікке, есірткіге немесе улы заттарға мас болып келген, Компания объектілері аумағына ішімдік, есірткі немесе улы заттарды алып келу жайттарын белгілеу төмендегі әдістердің бірі арқылы жүргізіледі: медициналық қарау немесе куәландыру; Компания қызметкерлері/ Компанияның медициналық қызмет көрсету шарты бойынша тартқан үшінші тұлғалар жасаған акт арқылы; Компания және/немесе Мердігердің қызметкерлері (немесе Компания мен Мердігердің уәкілетті өкілдері) берген жазбаша түсініктеме, ҚР заңнамасына сәйкес басқа жолдармен белгіленеді.</p>	<p>8.3 Фиксация фактов употребления алкоголя работниками Подрядчика, появления работника Подрядчика на объектах Компании в состоянии алкогольного, наркотического или токсического опьянения, проноса или нахождения на территории объекта Компании веществ, вызывающих алкогольное, наркотическое или токсическое опьянение, осуществляется любым из нижеперечисленных способов: медицинским осмотром или освидетельствованием; актами, составленными работниками Компании/третьими лицами, привлекаемыми Компанией по договору оказания медицинских услуг, письменными объяснениями работников Компании и/или Подрядчика (или уполномоченными представителями Компании и Подрядчика), другими способами в соответствии с законодательством РК.</p>
<p>9. ҚОРШАҒАН ОРТАНЫ ҚОРҒАУ</p>	<p>9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ</p>
<p>9.1. Жұмыс орындау үшін Мердігердің міндеттері:</p>	<p>9.1. Для выполнения Работ Подрядчик обязан:</p>
<p>а) Компания объектілерінде жұмыс орындауға мемлекеттік бақылау органдарымен ҚР заңнамасына сай белгіленген тәртіппен келісілген норматив-рұқсаттамалық табиғат қорғау құжаттамасының толық жинағын иелену;</p>	<p>а) иметь полный комплект необходимой нормативно-разрешительной природоохранной документации на выполнение Работ на объектах Компании, согласованный с государственными контролирующими органами в установленном законодательством РК порядке;</p>
<p>б) бастапқы есепке алу журналдарын, қоршаған ортаны қорғау бойынша өзге құжаттарды жүйелі түрде өзі жүргізу, табиғат қорғау, санитарлық-эпидемиологиялық, статистикалық органдар алдында ҚР заңнамасында белгіленген формалар бойынша есеп беру;</p>	<p>б) самостоятельно регулярно вести журналы первичного учета, иные документы по охране окружающей среды, отчитываться перед природоохранными, санитарно-эпидемиологическими органами и органами статистики по установленным законодательством РК формам;</p>
<p>с) Мердігер Компания объектілері аумағында келісімшарт бойынша жұмыс орындауына және Мердігер пайдаланатын қоршаған ортаға кері әсер ету көздеріне байланысты қоршаған ортаны ластағаны және табиғатты пайдаланғаны үшін төлемдерді өзі жасау;</p>	<p>с) самостоятельно вносить платежи за негативное воздействие на окружающую среду и природопользование, связанное с выполнением Подрядчиком Работ по договору на территории объектов Компании и с эксплуатируемыми Подрядчиком источниками негативного воздействия на окружающую среду;</p>
<p>д) Табиғат қорғау заңнамасының барлық деңгейдегі қолданыстағы талаптарын, сондай-ақ Мердігерге жеткізілген Компанияның корпоративтік стандарттарының талаптарын қатаң сақтау.</p>	<p>д) строго соблюдать все применимые требования природоохранного законодательства всех уровней, а также корпоративных стандартов Компании, доведенные до Подрядчика в установленном порядке.</p>
<p>9.2. Мердігердің Келісімшарт бойынша қызметінен түзілген қалдықтар пайда болғаннан бастап Мердігерге тиесілі. Мердігер ҚР заңнамасына сәйкес қалдықтармен айналысу бойынша бүкіл жұмыс кешенін орындауға міндетті, және Мердігер және оның қосалқы мердігер(лер)і жүргізетін жұмыстардың нәтижесінде түзілетін барлық қалдықты Компания аумағынан және маңайынан уақытылы шығаруға, қалдық Компанияға тиесілі жағдайларды қоспағанда Компания үшін қосымша шығынсыз өз бетімен жоюға, сондай-ақ қоршаған ортаға кері әсер тигізуге байланысты барлық есептесу мен төлемді жасауға міндетті. Компания талабы бойынша Мердігер осы тармақта белгіленген міндеттерді тиісті орындауын растайтын құжаттарды Компанияға ұсынуға міндетті.</p>	<p>9.2. Отходы, образованные от деятельности Подрядчика по Договору, с момента их образования принадлежат Подрядчику. Подрядчик обязан выполнять весь комплекс работ по обращению с отходами в соответствии с законодательством РК и своевременно удалять с территории Компании и близлежащего пространства все отходы, образующиеся в результате Работ, проводимых Подрядчиком и его субподрядчиком(ами), и утилизировать их самостоятельно, без дополнительных расходов для Компании, за исключением тех случаев, когда отход принадлежит Компании, а также осуществлять все расчеты и платежи, связанные с негативным воздействием на окружающую среду. Подрядчик обязан по требованию Компании предоставить Компании документы, подтверждающие надлежащее исполнение Подрядчиком обязанностей, установленных настоящим пунктом.</p>
<p>9.3 Құрамында зиянды заттар бар қалдықтарды Мердігер оларды жинақтауға арналған арнайы сыйымды ыдыстарда уақытша сақтауға және келісімшарт бойынша оның қызметінен түзілген қалдықтардың Компанияға тиесілі қалдықтармен араласып кетуіне жол бермей, қалдықтарды бөліп</p>	<p>9.3 Подрядчик обязан временно накапливать отходы и материалы, содержащие вредные вещества, в специально организованных им закрытых емкостях для их накопления и соблюдать принцип селективного складирования отходов, не допуская смешивания отходов, образовавшихся от его деятельности по</p>

<p>сақтау қағидаттарын сақтауға міндетті. Мердігер Компания аумағында оның қызметінен пайда болатын қалдықтардың төлқұжаттарын әзірлеп, бекітуге міндетті.</p> <p>Мердігер жұмыс материалдарының, қалдықтардың ашық топырақта жиналуын және орналастырылуына жол бермеуі тиіс.</p> <p>Мердігер жұмысында қоршаған орта объектілерінің кірленуін және ластануын болдырмайтын арнайы контейнерлерді, табақтарды пайдалануы тиіс.</p>	<p>договору, с отходами, принадлежащими Компании. Подрядчик должен разработать и утвердить паспорта отходов, образующихся от его деятельности на территории Компании.</p> <p>Подрядчик не должен допускать накопление и размещение рабочих материалов, отходов на открытом грунте.</p> <p>Подрядчик должен использовать в работе специальные контейнеры, поддоны, исключающие загрязнение и засорение объектов окружающей среды.</p>
<p>9.4 Мердігерге автокөліктерін су объектілерінде, су қорғау аймақтарының шекарасында және Компания объектілерінде жууға тыйым салынады.</p>	<p>9.4 Подрядчику запрещается осуществлять мойку транспортных средств в водных объектах, в границах водоохранных зон и на объектах Компании.</p>
<p>9.5 Мердігер Компанияның ашық дренаж жүйесіне және шаруашылық-тұрмыстық кәрізіне мұнай өнімдерінің, өлшенген бөлшектердің, сұйық улы қалдықтардың және басқа зиян химиялық заттардың төгілуіне жол бермеуге міндетті.</p>	<p>9.5 Подрядчик обязан не допускать слива в открытую дренажную систему и хозяйственно-бытовую канализацию Компании нефтепродуктов, взвешенных частиц, жидких токсических отходов и других вредных химических веществ.</p>
<p>9.6 Мердігер өзінің және қосалқы мердігерлерінің қоршаған ортаны қорғау саласындағы заңнамалық талаптарды бұзғаны үшін, сондай-ақ Мердігердің, қосалқы мердігерлерінің кінәсінен қоршаған ортаға келтірілген зиян үшін өз бетімен жауап береді. Мердігердің тиісті айыппұлдар, арыз-талаптар бойынша жасаған төлемдерін Компания өтемейді.</p>	<p>9.6 Подрядчик самостоятельно несет ответственность за допущенные им и Субподрядчиками нарушения законодательных требований в области охраны окружающей среды, а также по возмещению ущерба, нанесенного по вине Подрядчика/Субподрядчика окружающей среде. Затраты Подрядчика на выплаты соответствующих штрафов, претензий, исков не подлежат возмещению Компанией.</p>
<p>9.7. Компания экологиялық талаптардың орындалуын бақылауға (ішкі аудит) және Мердігердің табиғатты қорғау қызметіне қатысты кез келген ақпаратты, соның ішінде қалдықтарды жоюға, орналастыруға және залалсыздандыруға түпкілікті берілгенін растайтын құжаттарды (келісімшарттар, актілер, қалдық шығару кестелері) сұратуға құқылы.</p>	<p>9.7 Компания имеет право осуществлять контроль (внутренний аудит) за выполнением экологических требований и запрашивать любую информацию, касающуюся вопросов природоохранной деятельности Подрядчика, в том числе документацию, подтверждающую конечную передачу отходов на утилизацию, размещение и обезвреживание (договоры, акты, график вывоза отходов).</p>
<p>9.8. Мердігер саркынды сулардың су объектілеріне ешқандай төгілуін болдырмауға тиіс және түзілген саркынды суларды тазартуға тапсырылуын қамтамасыз етуі тиіс.</p>	<p>9.8. Подрядчик должен исключить любой сброс сточных вод в водные объекты и обеспечить передачу образующихся сточных вод на очистку.</p>
<p>9.9. Жұмыс жүргізгенде МЕРДІГЕР қоршаған ортаны ластанудан қорғаудың барлық қажет шараларын қолдануға міндетті.</p>	<p>9.9. При производстве работ Подрядчик обязан принимать все необходимые меры по защите компонентов окружающей среды от загрязнения.</p>
<p>10. ЕСЕПТІЛІК ТАЛАПТАРЫ</p>	<p>10. ТРЕБОВАНИЯ К ОТЧЕТНОСТИ</p>
<p>10.1 Өзгеше белгіленбесе, Мердігер өзінің және Қосалқы мердігерлерінің алдыңғы есепті кезеңдегі ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ саласындағы Жұмысының нәтижелері туралы айсайынғы есеп беріп тұрады.</p> <p>Есеп есепті кезеңнен кейінгі айдың 5-іне дейін ұсынылады, бірақ желтоқсан мен сәуір есептері есептік айдан кейінгі айдың екінші жұмыс күнінен кешікпей ұсынылады. Есеп үлгісі ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ саласындағы есептілік бойынша КҚК стандартында берілген.</p>	<p>10.1 Если не установлено иное, Подрядчик представляет ежемесячный отчет о результатах своей Работы и своих Субподрядчиков в области ОТ, ПБ и ООС за предыдущий отчетный период.</p> <p>Отчёт предоставляется в срок до 5-го числа месяца, следующего за отчетным периодом, при этом отчет за декабрь и апрель предоставляются не позднее второго рабочего дня месяца, следующего за отчетным. Форма отчета указана в Стандарте КТК по отчетности в области ОТ, ПБ и ООС.</p>
<p>10.2. Есепке қосымша Мердігер оқыс оқиғалар, апаттар мен жазатайым оқиғалар бойынша есептілікке қатысты Компанияның талаптарын сақтауға міндетті.</p>	<p>10.2 В дополнение к отчету Подрядчик обязан соблюдать требования Компании в отношении отчетности по инцидентам, авариям и несчастным случаям.</p>
<p>10.3. Оқиғаларды хабарлау және тергеу процедураларына сәйкес Мердігер адам өлімімен аяқталған оқиғалар туралы Компанияға кешікпей хабарлайды. Жазатайым оқиға (еңбекке жарамдылықтың жойылуына соқтырған жарақат)</p>	<p>10.3. В соответствии с Процедурами оповещения и расследования происшествий, Подрядчик незамедлительно уведомляет Компанию о случаях с летальным исходом. Уведомление о несчастном случае (травма, повлекшая за собой потерю трудоспособности)</p>

туралы хабарлама Компанияға 24 сағат ішінде жолдануы тиіс.	должно быть направлено в Компанию в течение 24 часов.
11. ЖАУАПКЕРШІЛІК	11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
<p>11.1. Компания тексеру нәтижесінде немесе басқа жағдайда Мердігердің осы қосымшада, ҚР заңнамасында, Компанияның норматив құжаттарында белгіленген ЕҚ, ӨҚ ж/е ҚОҚ талаптарын сақтамағанын анықтағанда, Компания өкілі Жұмыс орындауды анықталған талаптарды бұзу жайттары жойылғанша Мердігердің өкіліне ауызша талап қою арқылы жедел тоқтата тұруға құқылы. Бір тәулік ішінде Жұмысты тоқтатып қойған Компания өкілі бұл туралы учаске бастығына немесе Мердігердің басшысына, тоқтатудың себептері мен уақытын көрсетіп, жазбаша хабарлайды. Тексеру барысында анықталған бұзушылықтар Компания мен Мердігердің ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ мәселелері бойынша өкілдері қол қоятын актіде бекітіледі. Мердігер ондай актіге қол қояудан бас тартқан жағдайда актіні Компания біржақты тәртіппен ресімдейді, Мердігердің актіге қол қояудан бас тартуы жөнінде жазба қалдырылады.</p>	<p>11.1. В случае выявления Компанией в результате проверки или иным образом факта несоблюдения Подрядчиком требований ОТ, ПБ и ООС, установленных настоящим Приложением, законодательными требованиями РК, нормативными документами Компании, представитель Компании вправе незамедлительно приостановить выполнение Работ до устранения выявленных нарушений путем устного предъявления требования о приостановке Работ представителю Подрядчика. В течение суток представитель Компании, приостановивший Работы, письменно уведомляет об этом руководителя участка или руководителя Подрядчика с указанием причин и времени остановки. Обнаруженные в ходе проверки нарушения фиксируются в акте/предписании, подписываемом представителями Компании и Подрядчика по вопросам ОТ, ПБ и ООС. В случае отказа Подрядчика от подписания такого акта, он оформляется Компанией в одностороннем порядке с предоставлением записи об отказе Подрядчика от подписания акта.</p>
<p>11.2. Тараптар ондай талаптарды бұзу жайттарын жою мерзімі мен шаралары жөнінде (жоспар), оларға келешекте жол бермеу туралы келіседі. Талаптарды қайта бұзуға жол берген Мердігердің қызметкері Жұмыс орындаудан шеттетіледі және Компания объектілеріне кіру рұқсаттамасынан айрылады. Мердігер шаралардың мерзімін бұзған жағдайда Мердігер кешіктірген әр күн үшін Компанияның талабымен 100\$ (жүз АҚШ доллары) мөлшерінде бұзушылықтарды толық жойған сәтке дейін айыпақы төлейді.</p> <p>Бұзушылықтарды жою шараларын орындау мерзімін бұзғаны үшін айыппұл салуға Компания және Мердігер өкілдерінің қайта тексеру кезінде қол қойған екі жақты акті негіз болады.</p>	<p>11.2. Стороны согласуют сроки и мероприятия (план) по устранению таких нарушений и недопущению их в будущем. Работник Подрядчика, допустивший повторное нарушение, отстраняется от выполнения Работ и лишается пропуска на объекты Компании. В случае нарушения Подрядчиком сроков мероприятий Подрядчик по требованию Компании уплачивает неустойку в размере, эквивалентном 100\$ (сто долларов США) за каждый день просрочки до момента полного устранения нарушений.</p> <p>Основанием для начисления штрафных санкций за нарушение сроков выполнения мероприятий по устранению нарушений является двусторонний акт, подписанный представителями Компании и Подрядчика при повторной проверке.</p>
<p>11.3. Мердігердің жазатайым оқиғаларды/оқиғаларды жасырғаны анықталса, осы қосымшадағы, ҚР заңнамасында белгіленген ЕҚ, ӨҚ және ҚОҚ талаптарын бірнеше рет (үш және одан көп құжатталған жағдай) бұзуы Келісімшартты айтарлықтай бұзу болып саналады және Компания Келісімшартты жеке өз тарапынан соттан тыс тәртіппен бұзу үшін негіз болады, бұнда Компания тарапынан Мердігердің шығынын өтеу міндеттемесі туындамайды.</p>	<p>11.3. Выявленные случаи сокрытия несчастных случаев/происшествий, повторяющиеся нарушения (три и более задокументированных случая) Подрядчиком требований ОТ, ПБ и ООС, установленных настоящим Приложением, законодательством РК, рассматривается как существенное нарушение Договора и является основанием для одностороннего расторжения Компанией Договора во внесудебном порядке без возникновения у Компании обязательств по возмещению убытков Подрядчика, связанных с таким расторжением.</p>

ПОДРЯДЧИК// МЕРДІГЕР

Подпись/Қолы:

Должность/Лауазымы

Ф.И.О./Аты-жөні

КОМПАНИЯ// КОМПАНИЯ

Подпись/Қолы:

Должность/Лауазымы

Ф.И.О./Аты-жөні

